



Umwaka wa 59
Igazeti ya Leta n° 41 yo ku
wa 21/12/2020

Year 59
Official Gazette n° 41 of
21/12/2020

59^{ème} Année
Journal Officiel n° 41 du
21/12/2020

Ibirimo/Summary/Sommaire page/urup.

A. Iteka rya Perezida/Presidential Order/Arrêté Présidentiel

N° 129/01 ryo ku wa 16/12/2020

Iteka rya Perezida ryerekeye imipaka na komite ikurikirana imikorere y'imipaka4

N° 129/01 of 16/12/2020

Presidential Order relating to border posts and the border posts steering committee.....4

N° 129/01 du 16/12/2020

Arrêté Présidentiel relatif aux postes-frontières et le comité de pilotage des postes-frontières 4

B. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Orders/Arrêtés du Premier Ministre

N° 161/03 ryo ku wa 16/12/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abayobozi Bakuru.....20

N° 161/03 of 16/12/2020

Prime Minister's Order appointing Senior Officials20

N° 161/03 du 16/12/2020

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Hauts Cadres20

N° 162/03 ryo ku wa 21/12/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Ikigo gishinzwe kugenzura ibiribwa n'imiti mu Rwanda24

N° 162/03 of 21/12/2020

Prime Minister's Order determining organisational structure of Rwanda Food and Drugs Authority.....24

N° 162/03 du 21/12/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle de l'Office Rwandais des Produits Alimentaires et Pharmaceutiques24

N° 163/03 ryo ku wa 21/12/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena intego, inshingano n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri y'Ubuzima.....33

N° 163/03 of 21/12/2020

Prime Minister's Order determining mission, responsibilities and organisational structure of the Ministry of Health33

N° 163/03 du 21/12/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant la mission, les attributions et la structure organisationnelle du Ministère de la Santé33

N° 164/03 ryo ku wa 21/12/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena intego, inshingano n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri ishinze Ibikorwa by'Ubutabazi46

N° 164/03 of 21/12/2020

Prime Minister's Order determining mission, responsibilities and organisational structure of the Ministry in Charge of Emergency Management46

N° 164/03 du 21/12/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant la mission, les attributions et la structure organisationnelle du Ministère chargé de la Gestion de Secours 46

N° 165/03 ryo ku wa 21/12/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Ikigo cy'u Rwanda Gishinzwe Guteza Imbere Imiturire 56

N° 165/03 of 21/12/2020

Prime Minister's Order determining organisational structure of Rwanda Housing Authority 56

N° 165/03 du 21/12/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle de l'Office Rwandais pour la Promotion de l'Habitat56

N° 166/03 ryo ku wa 21/12/2020

Iteka rya minisitiri w'intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Ikigo gishinzwe Imicungire n'Imikoreshereze y'Ubutaka mu Rwanda.....65

N° 166/03 of 21/12/2020

Prime Minister's Order determining organisational structure of Rwanda Land Management and use Authority65

N° 166/03 du 21/12/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle de l'Office Rwandais de Gestion et d'Utilisation Foncières.....65

4

N° 167/03 ryo ku wa 21/12/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda.....74

N° 167/03 of 21/12/2020

Prime Minister's Order determining organisational structure of Rwanda Biomedical Centre 74

N° 167/03 du 21/12/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle du Centre Biomédical du Rwanda 74

N° 168/03 ryo ku wa 21/12/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena inshingano za Komite y'Igihugu ishinzwe Umutekano w'iby'Indege za Gisivili, abayigize n'imikorere yayo 83

N° 168/03 of 21/12/2020

Prime Minister's Order determining determining the responsibilities of the National Civil Aviation Security Committee, its members and functioning 83

N° 168/03 du 21/12/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant les attributions du Comité National de Sûreté de l'Aviation Civile, ses membres et son fonctionnement 83

ITEKA RYA PEREZIDA N° 129/01 RYO KU WA 16/12/2020 RYEREKEYE IMIPAKA NA KOMITE IKURIKIRANA IMIKORERE Y'IMIPAKA	PRESIDENTIAL ORDER N° 129/01 OF 16/12/2020 RELATING TO BORDER POSTS AND THE BORDER POSTS STEERING COMMITTEE	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 129/01 DU 16/12/2020 RELATIF AUX POSTES-FRONTIÈRES ET LE COMITÉ DE PILOTAGE DES POSTES-FRONTIÈRES
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIÈRES</u>
<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije	<u>Article One:</u> Purpose of this Order	<u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté
<u>Ingingo ya 2:</u> Ibisobanuro by'amagambo	<u>Article 2:</u> Definitions	<u>Article 2:</u> Définitions
<u>Ingingo ya 3:</u> Imipaka yemewe mu Rwanda	<u>Article 3:</u> Official border posts in Rwanda	<u>Article 3:</u> Postes-frontières officiels au Rwanda
<u>Ingingo ya 4:</u> Amasaha imipaka ikora	<u>Article 4:</u> Borders operational hours	<u>Article 4:</u> Heures d'ouverture des postes-frontières
<u>Ingingo ya 5:</u> Abagize Komite	<u>Article 5:</u> Composition of the Committee	<u>Article 5:</u> Composition du Comité
<u>Ingingo ya 6:</u> Inshingano za Komite	<u>Article 6:</u> Responsibilities of the Committee	<u>Article 6:</u> Attributions du Comité
<u>Ingingo ya 7:</u> Itumizwa n'iterana ry'inama ya Komite	<u>Article 7:</u> Convening and holding of meeting of the Committee	<u>Article 7:</u> Convocation et tenue de la réunion du Comité
<u>Ingingo ya 8:</u> Itumira mu nama ya Komite ry'umuntu ushobora kuyungura inama	<u>Article 8:</u> Invitation of a resource person to the meeting of the Committee	<u>Article 8:</u> Invitation d'une personne ressource à la réunion du Comité

<u>Ingingo ya 9:</u> Iyemezwa ry'ibyemezo by'inama ya Komite n'inyandikomvugo yayo <u>Ingingo ya 10:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 11:</u> Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 12:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 9:</u> Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Committee <u>Article 10:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 11:</u> Repealing provision <u>Article 12:</u> Commencement	<u>Article 9:</u> Approbation des résolutions et du procès-verbal de la réunion du Comité <u>Article 10:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 11:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 12:</u> Entrée en vigueur
---	--	--

ITEKA RYA PEREZIDA N° 129/01 RYO KU WA 16/12/2020 RYEREKEYE IMIPAKA NA KOMITE IKURIKIRANA IMIKORERE Y'IMIPAKA Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, 122 n'iya 176; Dushingiye ku Itegeko n° 57/2018 ryo ku wa 13/08/2018 ryerekeye abinjira n'abasohoka mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 37 n'iya 39; Dusubiye ku Iteka rya Perezida n° 70/01 ryo ku wa 03/12/2013 rishyiraho imipaka; Bisabwe na Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/11/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	PRESIDENTIAL ORDER N° 129/01 OF 16/12/2020 RELATING TO BORDER POSTS AND THE BORDER POSTS STEERING COMMITTEE We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 57/2018 of 13/08/2018 on immigration and emigration in Rwanda, especially in Articles 37 and 39; Having reviewed Presidential Order n° 70/01 of 03/12/2013 establishing border posts; Upon proposal by the Minister in the Office of the President; After consideration and approval by Cabinet, in its meeting of 11/11/2020; HAVE ORDERED AND ORDER:	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 129/01 DU 16/12/2020 RELATIF AUX POSTES-FRONTIÈRES ET LE COMITÉ DE PILOTAGE DES POSTES-FRONTIÈRES Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 57/2018 du 13/08/2018 sur l'immigration et émigration au Rwanda, spécialement en ses articles 37 et 39; Revu l'arrêté présidentiel n° 70/01 du 03/12/2013 déterminant les postes-frontières; Sur proposition du Ministre à la Présidence de la République; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 11/11/2020; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:
---	--	---

<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rishyiraho imipaka y'u Rwanda, rikagena abagize Komite ikurikirana imikorere y'imipaka y'u Rwanda, inshingano n'imikorere byayo. <u>Ingingo ya 2:</u> Ibisobanuro by'amagambo Muri iri teka, amagambo akurikira asobanuwe ku buryo bukurikira: 1 ° Komite: Komite ikurikirana imikorere y'imipaka y'u Rwanda; 2 ° umupaka: ahantu hagenwe n'amategeko umuntu anyura yinjira cyangwa asohoka mu gihugu; 3 ° icyambu: ahantu h'inkengero z'ikiyaga cyangwa umugezi, abantu binjira, basohokera cyangwa aho ibintu binyura byinjira cyangwa bisohoka mu gihugu. <u>Ingingo ya 3:</u> Imipaka yemewe mu Rwanda Imipaka yemewe ya Repubulika y'u Rwanda iri ku mugereka w'iri teka.	<u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order establishes Border posts and determines the composition, responsibilities and functioning of the Rwanda border posts steering committee. <u>Article 2:</u> Definitions In this Order, the following terms are defined as follows: 1 ° Committee: the Rwanda border posts steering Committee; 2 ° border post: a place prescribed by the law where a person passes when entering or exiting the country; 3 ° port: a lakeside or riverside facility where persons or goods pass when entering or exiting the country. <u>Article 3:</u> Official border posts in Rwanda Official border posts of the Republic of Rwanda are in annex of this Order.	<u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté établit les postes-frontières et détermine la composition, les attributions et le fonctionnement du comité de pilotage des postes-frontières du Rwanda. <u>Article 2:</u> Définitions Dans le présent arrêté, les termes repris ci-après sont définis comme suit: 1 ° Comité: Comité de pilotage des postes-frontières du Rwanda; 2 ° poste-frontière: un lieu prévu par la loi, où une personne passe en entrant ou en sortant du pays; 3 ° port: une installation au bord du lac ou rivière où les personnes ou les biens passent en entrant ou en sortant du pays. <u>Article 3:</u> Postes-frontières officiels au Rwanda Les postes-frontières officiels de la République du Rwanda sont en annexe du présent arrêté.
--	--	---

<u>Ingingo ya 4: Amasaha imipaka ikora</u> Imipaka ya Repubulika y'u Rwanda ishobora gukora amasaha makumyabiri n'ane (24) ku munsu byemejwe na Komite. <u>Ingingo ya 5: Abagize Komite</u> Komite igizwe n'abantu bakurikira: 1 ° Umunyamabanga Mukuru w'Urwego rw'Igihugu rushinzwe Iperereza n'Umutekano, Perezida; 2 ° Ensipegiteri Jenerali wa Polisi y'u Rwanda, Visi Perezida; 3 ° Umuyobozi Mukuru mu Rwego rw'Igihugu rushinzwe Iperereza n'Umutekano, ushinze Abinjira n'Abasohoka mu Rwanda, Umwanditsi; 4 ° Komiseri Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro; 5 ° <i>Chief Tourism Officer</i> bw'Urwego rushinzwe Iterambere mu Rwanda;	<u>Article 4: Borders operational hours</u> Border posts of the Republic of Rwanda may operate twenty-four (24) hours per day, upon approval by the Committee. <u>Article 5: Composition of the Committee</u> The Committee is composed of the following persons: 1 ° Secretary General of National Intelligence and Security Service, the Chairperson; 2 ° Inspector General of Rwanda National Police, the Vice-Chairperson; 3 ° Director General in National Intelligence and Security Service, responsible for Immigration and Emigration in Rwanda, Rapporteur; 4 ° Commissioner General of Rwanda Revenue Authority; 5 ° Chief Tourism Officer of Rwanda Development Board;	<u>Article 4: Heures d'ouverture des postes-frontières</u> Les postes-frontières de la République du Rwanda peuvent être ouverts vingt-quatre (24) heures par jour, après l'approbation par le Comité. <u>Article 5: Composition du Comité</u> Le Comité est composé des personnes suivantes: 1 ° le Secrétaire Général de Service National de Renseignements et de Sécurité, le Président; 2 ° l'Inspecteur Général de la Police Nationale du Rwanda, le Vice-Président; 3 ° le Directeur Général dans le Service National de Renseignements et Sécurité, chargé de l'Immigration et l'Émigration au Rwanda, Rapporteur; 4 ° le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes; 5 ° <i>Chief Tourism Officer</i> de l'Office pour la promotion du Développement au Rwanda;
---	--	---

6 ° Umunyamabanga Mukuru w'Urwego rw'Igihugu rushinzwe Ubugenacyaha;	6 ° Secretary General of Rwanda Investigation Bureau;	6 ° le Secrétaire Général de l'Office Rwandais d'Investigation;
7 ° Umuyobozi Mukuru w'Urugaga rw'Abikorera;	7 ° Chief Executive Officer of Private Sector Federation;	7 ° Directeur Général en Chef de la Fédération du Secteur Privé;
8 ° Umunyamabanga Uhoraho wa Minisiteri y'Ingabo;	8 ° Permanent Secretary of the Ministry of Defense;	8 ° le Secrétaire Permanent du Ministère de la Défense;
9 ° Umunyamabanga Uhoraho wa Minisiteri y'Ubutegesi bw'Igihugu;	9 ° Permanent Secretary of the Ministry of Local Government;	9 ° le Secrétaire Permanent du Ministère de l'Administration Locale;
10 ° Umunyamabanga Uhoraho wa Minisiteri y'Ibikorwa Remezo;	10 ° Permanent Secretary of the Ministry of Infrastructure;	10 ° le Secrétaire Permanent du Ministère des Infrastructures;
11 ° Umunyamabanga Uhoraho wa Minisiteri y'Ubuzima;	11 ° Permanent Secretary of the Ministry of Health;	11 ° le Secrétaire Permanent du Ministère de la Santé;
12 ° Umunyamabanga Uhoraho wa Minisiteri y'Ubucuruzi n'Inganda;	12 ° Permanent Secretary of the Ministry of Trade and Industry;	12 ° le Secrétaire Permanent du Ministère du Commerce et de l'Industrie;
13 ° Umunyamabanga Uhoraho wa Minisiteri y'Ubuhinzi n'Ubworozi;	13 ° Permanent Secretary of the Ministry of Agriculture and Animal Resources;	13 ° le Secrétaire Permanent du Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales;
14 ° Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu cyo kubungabunga ibidukikije.	14 ° Director General of Rwanda Environment Management Authority.	14 ° le Directeur Général de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement.

<u>Ingingo ya 6: Inshingano za Komite</u> Komite ifite inshingano zikurikira: 1 ° gukurikirana imikorere y'imipaka; 2 ° gusuzuma no gutanga inama ku bibazo bibangamiye imicungire ya buri muni y'imipaka; 3 ° gutanga ibitekerezo ku mategeko na politiki zerekeye imipaka; 4 ° gusuzuma no kwemeza amabwiriza ngengamikorere ku mikorere y'imipaka; 5 ° gusuzuma no kwemeza iyagurwa ry'imirimo n'ibikorwa remezo ku mipaka isanzweho, ndetse n'aho imipaka mishya yashyirwa.	<u>Article 6: Responsibilities of the Committee</u> The Committee has the following responsibilities: 1 ° to oversee the operationalisation of border posts; 2 ° review and recommend solutions to challenges affecting the daily management of border posts; 3 ° to provide opinion on the laws and policies relating to border posts; 4 ° to review and adopt border post operating procedures manual; 5 ° to review and adopt the extension of services and infrastructure of existing border posts, and areas where new border posts may be established.	<u>Article 6: Attributions du Comité</u> Le Comité a les responsabilités suivantes: 1 ° superviser l'opérationnalisation des poste-frontières; 2 ° examiner et recommander des solutions sur les questions affectant la gestion journalière des postes-frontières; 3 ° donner les avis aux lois et politiques régissant les postes-frontières; 4 ° examiner et adopter le manuel de procédure sur les opérations des postes-frontières; 5 ° examiner et adopter l'expansion des services et infrastructures des postes-frontières actuelles, et l'endroit où les nouveaux postes-frontières peuvent être établis.
<u>Ingingo ya 7: Itumizwa n'iterana ry'inama ya Komite</u> Inama ya Komite iterana igihe cyose bibaye ngombwa itumijwe na Perezida wayo cyangwa Visi Perezida igihe Perezida adahari.	<u>Article 7: Convening and holding of meeting of the Committee</u> The meeting of the Committee is held whenever necessary upon invitation by its Chairperson or the Vice Chairperson in case of absence of the Chairperson.	<u>Article 7: Convocation et tenue de la réunion du Comité</u> La réunion du Comité se tient chaque fois que de besoin, sur convocation du Président ou du Vice-Président en cas d'absence du Président.

Ubutumire bukorwa mu nyandiko ishyikirizwa abagize Komite hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu (15) ngo inama iterane. Icyakora, kubera impamvu yihutirwa, icyo gihe gishobora kutubahirizwa. Umubare wa ngombwa kugira ngo inama ya Komite iterane ni bibiri bya gatatu (2/3) by'abagize Komite. Icyakora, iyo inama itumijwe ku nshuro ya kabiri, iraterana hatitawe ku mubare w'abayigize bahari. <u>Ingingo ya 8: Itumira mu nama ya Komite ry'umuntu ushobora kuyungura inama</u> Umuyobozi wa Komite ashobora gutumira uhagarariye urundi rwego kwitabira inama ya Komite abona ko ashobora kuyungura inama ku ngingo runaka ifite ku murongo w'ibygwa. Uwatumiwe ntiyemerewe gukurikirana iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibygwa.	The invitation is submitted in writing to the members of the Committee at least fifteen (15) days before the meeting is held. However, in case of emergency, that timeline may not be respected. The quorum for a meeting of the Committee to take place is two thirds (2/3) of its members. However, when a meeting is convened for the second time, it takes place regardless of the number of the members present. <u>Article 8: Invitation of a resource person to the meeting of the Committee</u> The chairperson of the Committee may invite a representative of another institution to attend its meeting from whom it may seek advice on a certain item on the agenda. The invited person is not allowed to follow debates on other items on the agenda.	L'invitation est adressée par écrit aux membres du Comité au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion. Cependant, en cas d'urgence, ce délai peut ne pas être respecté. Le quorum pour la tenue de la réunion du Comité est de deux tiers (2/3) de ses membres. Toutefois, lorsque la réunion est convoquée pour la deuxième fois, elle se tient sans considération du nombre de ses membres présents. <u>Article 8: Invitation d'une personne ressource à la réunion du Comité</u> Le président du Comité peut inviter un représentant d'une autre institution de participer à sa réunion dont il peut obtenir des conseils sur un point quelconque à l'ordre du jour. La personne invitée n'est pas autorisée à suivre les débats sur d'autres points à l'ordre du jour.
---	---	--

<u>Ingingo ya 9: Iyemezwa ry'ibyemezo by'inama ya Komite n'inyandikomvugo yayo</u> Inyandiko y'ibyemezo by'inama ya Komite ishyirwaho umukono n'abayigize inama ikirangira, kopi yayo ikabikwa n'Umwanditsi. Inyandikomvugo y'inama ya Komite ishyirwaho umukono na Perezida n'Umwanditsi wayo imaze kwemezwa na Komite. Komite ishobora gushyiraho amategeko ngengamikorere yayo. <u>Ingingo ya 10: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Intebe, Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi, Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, Minisitiri w'Ingabo, Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta, Minisitiri w'Ubuzima, Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda, Minisitiri w'Ibidukikije na Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	<u>Article 9: Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Committee</u> Resolutions of the meeting of the Committee are signed by its members immediately after the end of the meeting and their copy is kept by the Rapporteur. The minutes of the meeting of the Committee is signed by the Chairperson and the after approval by the Committee. The Committee may establish internal rules and regulations. <u>Article 10: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister in the Office of the President, the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation, the Minister of Finance and Economic Planning, the Minister of Local Government, the Minister of Infrastructure, the Minister of Defense, the Minister of Justice and Attorney General, the Minister of Health, the Minister of Trade and Industry, the Minister of Environment and the Minister of Agriculture and Animal Resources are entrusted with the implementation of this Order.	<u>Article 9: Approbation des résolutions et du procès-verbal de la réunion du Comité</u> Les résolutions de la réunion du Comité sont immédiatement signées par ses membres après la séance de la réunion et leur copie est gardée par le Rapporteur. Le procès-verbal de la réunion du Comité est signé conjointement par le Président et le Rapporteur après l'approbation du Comité. Le Comité peut instituer son règlement d'ordre intérieur. <u>Article 10: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre à la Présidence de la République, le Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale, le Ministre des Finances et de la Planification Économique, le Ministre de l'Administration Locale, le Ministre des Infrastructures, le Ministre de la Défense, le Ministre de la Justice et Garde des Sceaux, le Ministre de la Santé, le Ministre du Commerce et de l'Industrie, le Ministre de l'Environnement et le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
--	--	---

<u>Ingingo ya 11:</u> Ivanwaho ry’iteka n’ingingo zinyuranyije n’iri teka Iteka rya Perezida n° 70/01 ryo ku wa 03/12/2013 rishyiraho imipaka n’ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho. <u>Ingingo ya 12:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.	<u>Article 11:</u> Repealing provision Presidential Order n° 70/01 of 03/12/2013 establishing border posts and all prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 12:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 11:</u> Disposition abrogatoire L’Arrêté Présidentiel n° 70/01 du 03/12/2013 déterminant les postes-frontières et les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 12:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
--	--	---

Kigali, 16/12/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA PEREZIDA N° 129/01 RYO KU WA 16/12/2020 RYEREKEYE IMIPAKA NA KOMITE IKURIKIRANA IMIKORERE Y'IMIPAKA	ANNEX TO PRESIDENTIAL ORDER N° 129/01 OF 16/12/2020 RELATING TO BORDER POSTS AND THE BORDER POSTS STEERING COMMITTEE	ANNEXE À L'ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 129/01 DU 16/12/2020 RELATIF AUX POSTES-FRONTIÈRES ET LE COMITÉ DE PILOTAGE DES POSTES-FRONTIÈRES
I. IBIBUGA BY'INDEGE MPUZAMAHANGA 1 ° Ikibuga mpuzamahanga cya Bugesera; 2 ° Ikibuga mpuzamahanga cya Kigali.	I. INTERNATIONAL AIRPORTS 1 ° Bugesera International Airport; 2 ° Kigali International Airport.	I. AIROPORT INTERNATIONALS 1 ° Aéroport International de Bugesera; 2 ° Aéroport International de Kigali.
II. IBYAMBU 1 ° Icyambu cya Nkora mu Karere ka Rutsiro; 2 ° Icyambu cya Ruganda mu Karere ka Karongi.	II. PORTS 1 ° Nkora Port in Rutsiro District; 2 ° Ruganda Port in Karongi District.	II. PORTS 1 ° Port de Nkora dans le District de Rutsiro; 2 ° Port de Ruganda dans le District de Karongi.
III. IMIPAKA A. Imipaka iri ku mbibi za Repubulika y'u Rwanda na Repubulika ya Uganda: 1 ° Umupaka wa Buhita; 2 ° Umupaka wa Buziba; 3 ° Umupaka wa Cyanika;	III. BORDER POSTS A. Border posts between the Republic of Rwanda and the Republic of Uganda: 1 ° Buhita Border post; 2 ° Buziba Border Post; 3 ° Cyanika Border Post;	III. POSTES FRONTIÈRES A. Postes frontières entre la République du Rwanda et la République d'Uganda: 1 ° Poste-frontière de Buhita; 2 ° Poste-frontière de Buziba; 3 ° Poste-frontière de Cyanika;

4 ° Umupaka wa Gatuna; 5 ° Umupaka wa Kagitumba; 6 ° Umupaka wa Rwempasha.	4 ° Gatuna Border Post; 5 ° Kagitumba Border Post; 6 ° Rwempasha Border post.	4 ° Poste-frontière de Gatuna; 5 ° Poste-frontière de Kagitumba; 6 ° Poste Frontière de Rwempasha.
B. Imipaka iri ku mbibi za Repubulika y'u Rwanda na Repubulika iharanira Demokarasi ya Kongo: 1 ° Umupaka wa Bugarama; 2 ° Umupaka wa Kabuhanga; 3 ° Umupaka wa <i>La Corniche</i>; 4 ° Umupaka wa <i>Poids Lourds</i>; 5 ° Umupaka wa Rusizi I; 6 ° Umupaka wa Rusizi II.	B. Border posts between the Republic of Rwanda and the Democratic Republic of the Congo: 1 ° Bugarama Border Post; 2 ° Kabuhanga Border Post; 3 ° <i>La Corniche</i> Border Post; 4 ° <i>Poids Lourds</i> Border Post; 5 ° Rusizi I Border Post; 6 ° Rusizi II Border Post.	B. Postes-frontières entre la République du Rwanda et la République Démocratique du Congo: 1 ° Poste-frontière de Bugarama; 2 ° Poste-frontière de Kabuhanga; 3 ° Poste-frontière de La Corniche; 4 ° Poste-frontière de Poids Lourds; 5 ° Poste-frontière de Rusizi I; 6 ° Poste-frontière de Rusizi II.
C. Imipaka iri ku mbibi za Repubulika y'u Rwanda na Repubulika y'u Burundi: 1° Umupaka w'Akanyaru <i>Bas</i>; 2° Umupaka w'Akanyaru <i>Haut</i>; 3° Umupaka wa Bweyeye;	C. Border posts between the Republic of Rwanda and the Republic of Burundi: 1° Akanyaru <i>Bas</i> Border Post; 2° Akanyaru <i>Haut</i> Border Post; 3° Bweyeye Border Post;	C. Postes-frontières entre la République du Rwanda et la République du Burundi: 1° Poste-frontière d'Akanyaru Bas; 2° Poste-frontière d'Akanyaru Haut; 3° Poste-frontière de Bweyeye;

4° Umupaka wa Nemba; 5° Umupaka wa Nshili; 6° Umupaka wa Ruhwa.	4° Nemba Border Post; 5° Nshili Border Post; 6° Ruhwa Border Post.	4° Poste-frontière de Nemba; 5° Poste-frontière de Nshili; 6° Poste-frontière de Ruhwa.
D. Umupaka uri ku mbibi za Repubulika y'u Rwanda na Repubulika Yunze Ubumwe ya Tanzaniya: Umupaka wa Rusumo.	D. Border post between the Republic of Rwanda and the United Republic of Tanzania: Rusumo Border Post.	D. Poste-frontière entre la République du Rwanda et la République Unie de Tanzanie: Poste Frontière de Rusumo.

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n° 129/01 ryo ku wa 16/12/2020 ryerekeye imipaka na Komite ikurikirana imikorere y'imipaka	Seen to be annexed to Presidential Order n° 129/01 of 16/12/2020 relating to border posts and the border post steering Committee	Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n° 129/01 du 16/12/2020 relatif aux postes-frontières et le Comité de pilotage des postes-frontières
--	---	---

Kigali, 16/12/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 161/03 RYO KU WA 16/12/2020 RISHYIRAHU ABAYOBOZI BAKURU	PRIME MINISTER'S ORDER N° 161/03 OF 16/12/2020 APPOINTING SENIOR OFFICIALS	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 161/03 DU 16/12/2020 PORTANT NOMINATION DES HAUTS CADRES
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIÈRES</u>
<u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho	<u>Article One:</u> Appointment	<u>Article premier:</u> Nomination
<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 161/03 RYO KU WA 16/12/2020 RISHYIRAHU ABAYOBOZI BAKURU Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176; Ashingiye ku Itegeko n° 017/2013 ryo ku wa 07/10/2020 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 27/11/2020, imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho Abantu bakurikira bagizwe Abayobozi bakuru mu rwego rw'Igihugu rushinzwe Umutekano w'Ibijyanye n'Ikoranabuhanga ku buryo bukurikira:	PRIME MINISTER'S ORDER N° 161/03 OF 16/12/2020 APPOINTING SENIOR OFFICIALS Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 017/2020 of 07/10/2020 establishing the general statute governing public servants, especially in Article 8; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 27/11/2020; ORDERS: <u>Article One:</u> Appointment The following persons are appointed senior officials in National Cyber Security Authority as follows:	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 161/03 DU 16/12/2020 PORTANT NOMINATION DES HAUTS CADRES Premier Ministre; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 017/2020 du 07/10/2020 portant statut général régissant les agents l'État, spécialement en son article 8; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 27/11/2020; ARRÊTE: <u>Article premier:</u> Nomination Les personnes suivantes sont nommées les hauts cadres au sein de l'Office National pour la Cyber-Sécurité comme suit:
--	---	---

1° Bwana KAMUGABIRWE Amos, <i>Chief Technology Officer</i>; 2° Bwana MANIRIHO Toussaint Lionel, <i>Chief Finance and Administration Officer</i>; 3° Madamu KAYIGI Ghislaine, <i>Chief Cybersecurity Standards Officer</i>. <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 27/11/2020.	1° Mr KAMUGABIRWE Amos, Chief Technology Officer; 2° Mr MANIRIHO Toussaint Lionel, Chief Finance and Administration Officer; 3° Ms KAYIGI Ghislaine, Chief Cybersecurity Standards Officer. <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3:</u> Repealing provision All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 27/11/2020.	1° M. KAMUGABIRWE Amos , <i>Chief Technology Officer</i>; 2° M. MANIRIHO Toussaint Lionel, <i>Chief Finance and Administration Officer</i>; 3° Mme KAYIGI Ghislaine, <i>Chief Cybersecurity Standards Officer</i>. <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 27/11/2020.
---	--	---

Kigali, 16/12/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 162/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO Y'IKIGO GISHINZWE KUGENZURA IBIRIBWA N'IMITI MU RWANDA <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo <u>Ingingo ya 3:</u> Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi biyanye n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya Rwanda FDA <u>Ingingo ya 4:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 5:</u> Ivanwaho ry'Iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 6:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRIME MINISTER'S ORDER N° 162/03 OF 21/12/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE OF RWANDA FOOD AND DRUGS AUTHORITY <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this Order <u>Article 2:</u> Organisational structure <u>Article 3:</u> Salaries and fringe benefits related to the organizational structure of Rwanda FDA <u>Article 4:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 5:</u> Repealing provision <u>Article 6:</u> Commencement	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 162/03 DU 21/12/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DE L'OFFICE RWANDAIS DES PRODUITS ALIMENTAIRES ET PHARMACEUTIQUES <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle <u>Article 3:</u> Salaires et avantages liés à la structure organisationnelle du Rwanda FDA <u>Article 4:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 5:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 6:</u> Entrée en vigueur
--	---	---

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 162/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO Y'IKIGO GISHINZWE KUGENZURA IBIRIBWA N'IMITI MU RWANDA Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176; Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2020.OL ryo ku wa 08/06/2020 rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 18; Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 74/03 ryo ku wa 22/05/2019 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'ikigo gishinzwe kugenzura ibiribwa n'imiti mu Rwanda; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	PRIME MINISTER'S ORDER N° 162/03 OF 21/12/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE OF RWANDA FOOD AND DRUGS AUTHORITY The Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176; Pursuant to Organic Law n° 001/2020.OL of 08/06/2020 establishing general provisions governing public institutions, especially in Article 18; Having reviewed Prime Minister's Order n° 74/03 of 22/05/2019 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Food and Drugs Authority; On proposal by the Minister Public Service and Labour;	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 162/03 DU 21/12/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DE L'OFFICE RWANDAIS DES PRODUITS ALIMENTAIRES ET PHARMACEUTIQUES Le Premier Ministre; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176; Vu la Loi Organique n° 001/2020.OL du 08/06/2020 portant dispositions générales régissant les établissements publics, spécialement en son article 18; Revue l'Arrêté du Premier Ministre n° 74/03 du 22/05/2019 déterminant la structure organisationnelle, les salaires et autres avantages accordés au personnel de l'Office Rwandais des produits alimentaires et pharmaceutiques; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
--	--	---

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/12/2020, imaze kubisuzuma no kubyemeza. ATEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Ikigo gishinzwe kugenzura ibiribwa n'imiti mu Rwanda (Rwanda FDA). <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Ikigo gishinzwe kugenzura ibiribwa n'imiti mu Rwanda iri ku mugereka w'iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bijyanye n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya Rwanda FDA Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo gishinzwe kugenzura ibiribwa n'imiti mu Rwanda biri mu mbonerahamwe y'imishahara, yemejwe n'Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/12/2020,	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/12/2020. ORDERS: <u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines organisational structure of Rwanda Food and Drugs Authority (Rwanda FDA). <u>Article 2:</u> Organisational structure The organisational structure of Rwanda Food and Drugs Authority is in annex of this Order. <u>Article 3:</u> Salaries and fringe benefits related to the organizational structure of Rwanda FDA Salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Food and Drugs Authority are contained in the Salary Structure approved by Cabinet Meeting of 14/12/2020 and	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/12/2020. ARRÊTE: <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle de l'Office Rwandais des produits alimentaires et pharmaceutiques (Rwanda FDA). <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle La structure organisationnelle de l'Office Rwandais des produits alimentaires et pharmaceutiques est en annexe du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Salaires et avantages liés à la structure organisationnelle du Rwanda FDA Les salaires et avantages alloués au personnel de l'Office Rwandais des produits alimentaires et pharmaceutiques sont indiqués dans la structure salariale approuvée par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/12/2020 et
--	---	--

iboneka muri Minisiteri ifite abakozi ba Leta mu nshingano. <u>Ingingo ya 4:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka. <u>Ingingo ya 5:</u> Ivanwaho ry'Iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 74/03 ryo ku wa 22/05/2019 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo gishinzwe kugenzura ibiribwa n'imiti mu Rwanda n'ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho. <u>Ingingo ya 6:</u> Igihe iri iteka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	available in the Ministry having public service in its attributions. <u>Article 4:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 5:</u> Repealing provision Prime Minister's Order n° 74/03 of 22/05/2019 determining organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Food and Drugs Authority and all prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 6:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	disponible au Ministère ayant la fonction publique dans ses attributions. <u>Article 4:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 5:</u> Disposition abrogatoire L'Arrêté du Premier Ministre n° 74/03 du 22/05/2019 déterminant la structure organisationnelle, les salaires et autres avantages accordés au personnel de l'Office Rwandais des produits alimentaires et pharmaceutiques et toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 6:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	---	--

Kigali, 21/12/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w’Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

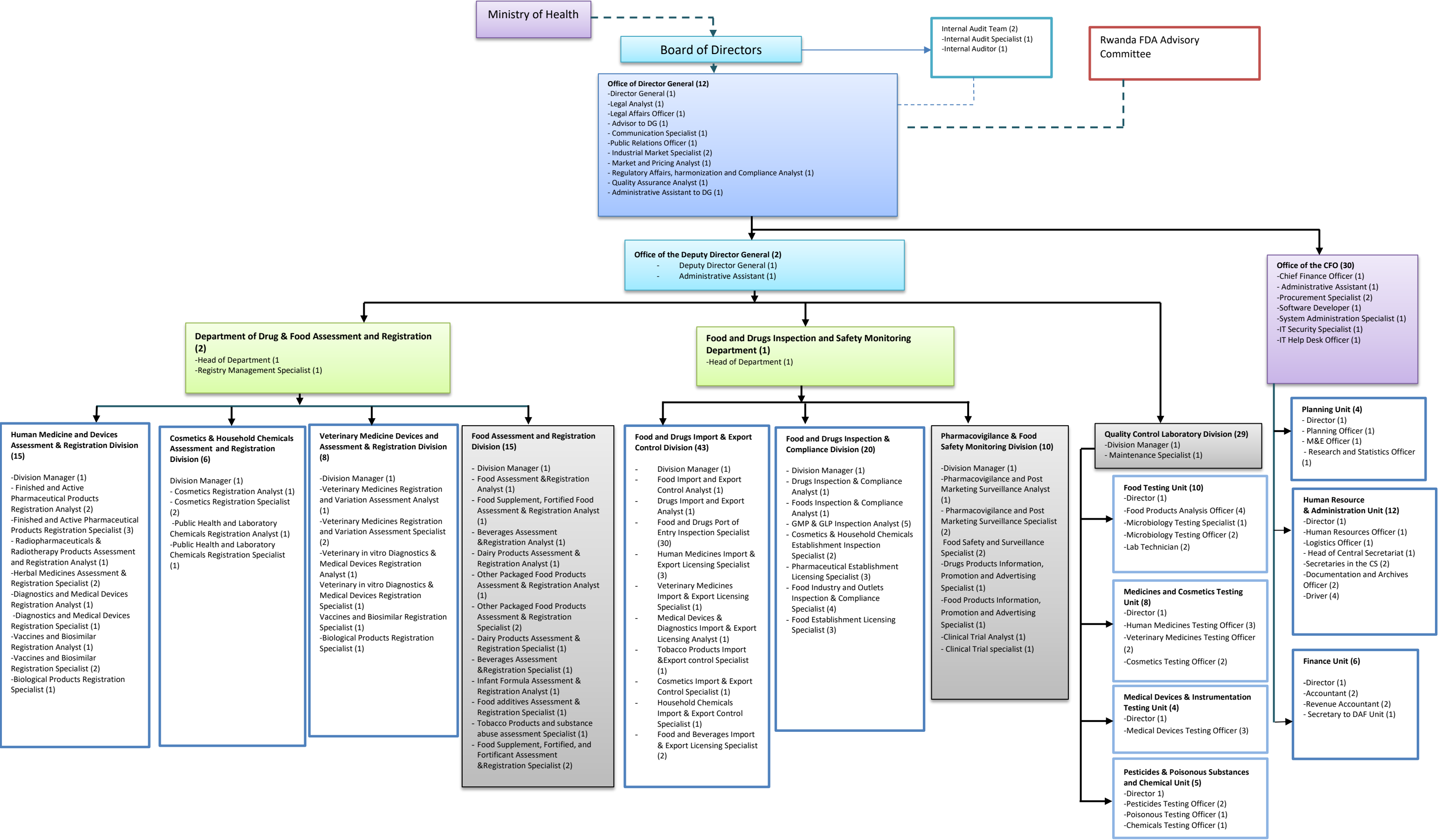
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 162/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO Y'IKIGO GISHINZWE KUGENZURA IBIRIBWA N'IMITI MU RWANDA	ANNEX TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 162/03 OF 21/12/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE OF RWANDA FOOD AND DRUGS AUTHORITY	ANNEXE À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 162/03 DU 21/12/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DE L'OFFICE RWANDAIS DES PRODUITS ALIMENTAIRES ET PHARMACEUTIQUES
--	---	--

RWANDA FOOD AND DRUGS AUTHORITY ORGANISATIONAL STRUCTURE



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 162/03 ryo ku wa 21/12/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Ikigo gishinzwe kugenzura ibiribwa n'imiti mu Rwanda	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 162/03 of 21/12/2020 determining organisational structure of Rwanda Food and Drugs Authority	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 162/03 du 21/12/2020 déterminant la structure organisationnelle de l'Office Rwandais des produits alimentaires et pharmaceutiques
---	---	--

Kigali, 21/12/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 163/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA INTEGO, INSHINGANO N'IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI Y'UBUZIMA <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Intego <u>Ingingo ya 3:</u> Inshingano <u>Ingingo ya 4:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo <u>Ingingo ya 5:</u> Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bijyanye n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya MINISANTE <u>Ingingo ya 6:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 7:</u> Ivanwaho ry'iteka n'ingingo z'amateka zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 8:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRIME MINISTER'S ORDER N°163/03 OF 21/12/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES AND ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE MINISTRY OF HEALTH <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this Order <u>Article 2:</u> Mission <u>Article 3:</u> Responsibilities <u>Article 4:</u> Organisational structure <u>Article 5:</u> Salaries and fringe benefits related to the organizational structure of MINISANTE <u>Article 6:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 7:</u> Repealing provision <u>Article 8:</u> Commencement	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 163/03 DU 21/12/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, LES ATTRIBUTIONS ET LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ <u>TABLE DE MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2:</u> Mission <u>Article 3:</u> Attributions <u>Article 4:</u> Structure organisationnelle <u>Article 5:</u> Salaires et avantages liés à La structure organisationnelle du MINISANTE <u>Article 6:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 7:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 8:</u> Entrée en vigueur
---	---	---

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 163/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA INTEGO, INSHINGANO N'IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI Y'UBUZIMA Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 ryavuguruwe mu 2015, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176; Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 070/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y'Ubuzima (MINISANTE); Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/12/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE:	PRIME MINISTER'S ORDER N° 163/03 OF 21/12/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES AND ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE MINISTRY OF HEALTH The Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 revised in 2015 in articles 119, 120, 122 and 176; Having reviewed Prime Minister's Order n° 070/03 of 12/08/2020 determining mission, responsibilities, organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Ministry of Health (MINISANTE); On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet in its meeting of 14/12/2020; ORDERS:	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 163/03 DU 21/12/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, LES ATTRIBUTIONS ET LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ Le Premier Ministre; Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 révisée en 2015 en ses articles 119, 120, 122 et 176; Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 070/03 du 12/08/2020 déterminant mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère de la Santé (MINISANTE); Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/12/2020; ARRÊTE:
---	---	---

<u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamiye</u> Iri teka rigena intego, inshingano n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri y'Ubuzima (MINISANTE). <u>Ingingo ya 2: Intego</u> MINISANTE ifite intego yo guteza imbere ubuzima bw'abaturage ibinyujije mu kubagezaho serivisi z'ubuzima zibarinda, zibakiza n'izituma basubirana ubuzima bwiza. <u>Ingingo ya 3: Inshingano</u> MINISANTE ifite inshingano zikurikira: 1 ° guteza imbere, kumenyekanisha no guhuza ishyirwa mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda by'ubuzima; 2 ° gutegura no kumenyekanisha amategeko n'amabwiriza agamiye guteza imbere urwego rw'ubuzima; 3 ° gushyiraho no kumenyekanisha ibipimo bikoreshwa mu rwego rw'ubuzima;	<u>Article One: Purpose of this Order</u> This Order determines mission, responsibilities and organisational structure of the Ministry of Health (MINISANTE). <u>Article 2: Mission</u> MINISANTE has the mission of promoting the health of the population through the delivery of preventive, curative and rehabilitative health services. <u>Article 3: Responsibilities</u> MINISANTE has the following responsibilities: 1 ° to develop, disseminate and coordinate the implementation of health policies, strategies and programs; 2 ° to prepare and disseminate laws, regulations and instructions which aim to promote the health sector; 3 ° to set up and disseminate indicators used in the health sector;	<u>Article premier: Objet du présent arrêté</u> Le présent arrêté détermine la mission, les attributions et la structure organisationnelle du Ministère de la Santé (MINISANTE). <u>Article 2: Mission</u> MINISANTE a pour mission de promouvoir la santé de la population à travers la prestation des services sanitaires préventifs, curatifs et de réadaptation. <u>Article 3: Attributions</u> MINISANTE a les attributions suivantes: 1 ° élaborer, diffuser et coordonner la mise en exécution des politiques, des stratégies et des programmes sanitaires; 2 ° préparer et diffuser des lois, règlements et instructions visant la promotion du secteur de la santé; 3 ° élaborer et diffuser des indicateurs applicables au secteur de la santé;
---	--	---

4 ° guha ibigo by'abikorera impushya zo gukora ibikorwa by'ubuvuzi; 5 ° gukurikirana no gusuzuma ishyirwa mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda by'urwego rw'ubuzima n'inzego zifitanye isano na rwo ibinyujije mu: a. gushyiraho uburyo bukoreshwa mu ikurikiranabikorwa n'isuzuma ry'urwego rw'ubuzima; b. kugenzura imiyoborere, imikoreshereze y'imari na tekiniki bukoreshwa mu rwego rw'ubuzima no kugenzura ibigo nderabuzima, farumasi na laboratwari z'ubuvuzi; c. kugenzura ibipimo no guhuza imibare byo mu rwego rw'ubuzima byatanzwe n'inzego z'ibanze; d. guha Guverinoma raporo ngarukabihe na raporo ngarukamwaka ku ruhare rwa politiki, ingamba, gahunda n'imishyamba ku iterambere ry'urwego rw'ubuzima n'iry'inzego ireberera;	4 ° to authorise private health institutions to engage in medical acts; 5 ° to monitor and evaluate the implementation of policies, strategies and programs of the health sector and related sectors through: a. developing health sector monitoring and evaluating systems; b. ensuring the administrative, financial and technical control in the health sector and inspecting health centres, pharmacies and medical laboratories; c. monitoring the indicators and consolidating the data related to health sector submitted by the decentralized entities; d. submitting periodical and annual reports to the Government on the impact of policies, strategies, programs and projects on the development of the health sector and organs under its supervision;	4 ° autoriser les établissements de santé privés à exercer des actes médicaux; 5 ° assurer le suivi et évaluer la mise en œuvre des politiques, stratégies et programmes dans le secteur de la santé et les secteurs connexes à travers: a. la mise en place des systèmes de suivi et d'évaluation dans le secteur de la santé; b. le contrôle administratif, financier et technique dans le domaine de la santé et l'inspection des centres de santé, des pharmacies et des laboratoires médicaux; c. le suivi des indicateurs et la consolidation des données du secteur de la santé remises par les entités décentralisées; d. la transmission au Gouvernement des rapports périodiques et annuels sur l'impact des politiques, des stratégies, des programmes et des projets sur le développement du secteur de la santé et des organes sous sa tutelle;
--	--	--

6 ° guteza imbere no kongerera ubushobozi ibigo n'abakozi bo mu rwego rw'ubuzima ibinyujije mu: a. kugenzura inyubako n'ibikoresho bikoresha mu bigo by'ubuzima bya Leta n'iby'abikorera no muri farumasi; b. gushyiraho integanyanyigisho z'amasomo n'amahugurwa ahoraho bihabwa abakora umwuga wo kuvura; c. gushyiraho no kumenyekanisha politiki, ingamba n'imirongo ngenderwaho yo gushyira abakozi mu myanya, kubakundisha no kubagumisha mu kazi mu rwego rw'ubuzima; 7 ° gutegura uburyo imiti igurwa n'ubwo igemurwamo; 8 ° guteza imbere uburyo bushya bwo gushaka amafaranga agenewe ubuvuzi kugira ngo hatangwe serivisi z'ubuvuzi zifite ireme hagamijwe: a. kugeza ubuvuzi kuri bose kandi ku buryo bungana;	6 ° to develop institutional and human resource capacity in the health sector through: a. inspecting the premises and equipment used in public and private health facilities and pharmacies; b. developing the course content and continuing training of health professionals; c. developing and disseminating the policies, strategies and guidelines for the deployment, motivation and retention of human resources in the health sector; 7 ° to organise the procedure for purchasing and supply of drugs; 8 ° to promote innovative financing approaches in health sector in order to provide quality health services with the purpose of: a. ensuring equitable access to health service;	6 ° renforcer les capacités des institutions et des ressources humaines du secteur de la santé à travers: a. l'inspection des bâtiments et des équipements des établissements de santé publics et privés et des pharmacies; b. l'élaboration du contenu des cours et des formations continues pour les professionnels de la santé; c. l'élaboration et la diffusion des politiques, des stratégies et des directives pour l'affectation, la motivation et la rétention des ressources humaines du secteur de la santé; 7 ° organiser la procédure d'achat et d'approvisionnement des médicaments; 8 ° promouvoir les approches innovatrices du financement dans le domaine de santé en vue de fournir des services de santé de qualité dans le but de: a. assurer l'accès équitable aux services de santé;
---	--	---

b. guteza imbere no gutera inkunga abatanga serivisi z'ubuzima mu bigo by'ubuzima bya Leta hashingiwe ku byagezweho na buri kigo; c. guteza imbere uburyo bwo gufata ubwishingizi bw'ubuzima; 9 ° kugenzura inzego ireberera ibinyujije mu: a. kugenzura imikorere, ubushobozi n'imirungire byazo; b. gutanga icyerekezo kuri gahunda zigomba gushyirwa mu bikorwa n'izo nzego; 10 ° gushaka ibikenewe hagamijwe guteza imbere urwego rw'ubuzima na gahunda zifitanye isano na rwo no gusuzuma ko imikoreshereze yabyo ikwiye; 11 ° guteza imbere ubufatanye mu nzego za Leta n'iz'abikorera n'ishoramari ry'abikorera mu nzego z'ubuzima; 12 ° guteza imbere ubutwererane no guhuza abafatanyabikorwa mu rwego rw'ubuzima hagamijwe:	b. promoting and supporting health services providers in the public health facilities basing on achievements of each health facility; c. promoting health insurance mechanisms. 9 ° to oversee the organs under its supervision through: a. supervision of their functioning, performance and management; b. orientation on programs to be realized by those organs; 10 ° to mobilise resources for the development of the health sector and related programs and monitor their rational use; 11 ° to promote public-private partnership and private investment in the health sector; 12 ° to promote cooperation and to coordinate health sector partners with the purpose of:	b. la promotion et le financement des prestataires des services de santé dans les établissements de santé publics en se basant sur la performance de chaque établissement; c. la promotion des mécanismes d'assurance maladie; 9 ° superviser les organes sous sa tutelle à travers: a. la supervision de leur fonctionnement, efficacité et gestion; b. les orientations sur les programmes à réaliser par ses organes; 10 ° mobiliser les ressources pour le développement du secteur de la santé et des programmes connexes et assurer le suivi de leur utilisation rationnelle; 11 ° promouvoir le partenariat public-privé et des investissements privés dans le secteur de la santé; 12 ° promouvoir la coopération et coordonner les partenaires dans le secteur de la santé dans le but:
---	---	--

a. kuzamura gahunda z'ubuzima, gufatanya n'ibindi bihugu, imiryango mpuzamahanga n'imiryango itari iya Leta; b. guteza imbere gahunda yaguye y'urwego rw'ubuzima; c. guhuza ibikorwa by'abafatanyabikorwa mu rwego rw'ubuzima.	a. enhancement of health programs and cooperation with other countries, international organisations and non - governmental organisations; b. promotion of health sector wide approach; c. coordination of activities of health sector partners.	a. le développement des programmes de santé et la coopération avec d'autres pays, des organisations internationales et des organisations non-gouvernementales; b. le développement d'une approche élargie du secteur de la santé; c. la coordination des programmes des partenaires dans le secteur de la santé.
<u>Ingingo ya 4: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo</u>	<u>Article 4: Organisational structure</u>	<u>Article 4: Structure organisationnelle</u>
Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya Minisiteri y'Ubuzima iri ku mugereka w'iri teka.	The organisational structure of the Ministry of Health is in annex of this Order.	La structure organisationnelle du Ministère de la Santé est en annexe du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 5: Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bijyanye n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya MINISANTE</u>	<u>Article 5: Salaries and fringe benefits related to the organizational structure of MINISANTE</u>	<u>Article 5: Salaires et avantages liés à La structure organisationnelle du MINISANTE</u>
Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y'Ubuzima biri mu mbonerahamwe y'imishahara yemejwe n'Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/12/2020 iboneka muri Minisiteri ifite abakozi ba Leta mu nshingano.	Salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Health are contained in the Salary Structure approved by Cabinet Meeting of 14/12/2020 and available in the Ministry having public service in its attributions.	Les salaires et avantages alloués au personnel du Ministère de la Santé sont indiqués dans la structure salariale approuvée par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/12/2020 et disponible au Ministère ayant la Fonction Publique dans ses attributions.

<u>Ingingo ya 6:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 7:</u> Ivanwaho ry’iteka n’ingingo z’amateka zinyuranyije n’iri teka Iteka rya Minisitiri w’Intebe n° 070/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y’imyanya y’imirimo, imishahara n’ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y’Ubuzima (MINISANTE) n’ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho. <u>Ingingo ya 8:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.	<u>Article 6:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 7:</u> Repealing provision Prime Minister’s Order n° 070/03 of 12/08/2020 Determining mission, responsibilities, organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of Ministry of Health (MINISANTE) and all prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 8:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 6:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 7:</u> Disposition abrogatoire Arrêté du Premier Ministre n° 070/03 du 12/08/2020 déterminant mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère de la Santé (MINISANTE) et toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogés. <u>Article 8:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	--	---

Kigali, 21/12/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

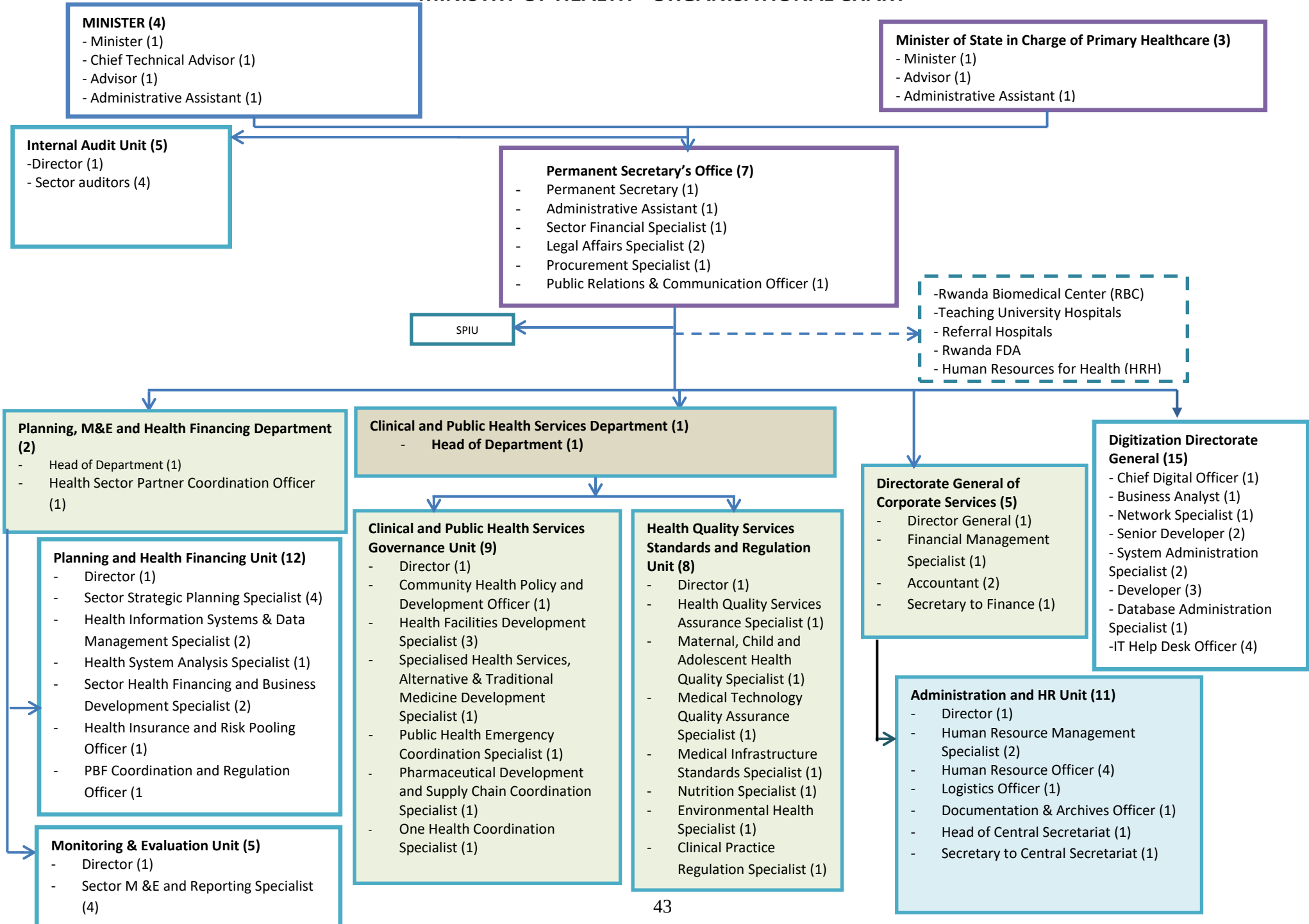
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 163/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA RIGENA INTEGO, INSHINGANO N'IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI Y'UBUZIMA	ANNEX TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 163/03 OF 21/12/2020 RIGENA DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES AND ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE MINISTRY OF HEALTH	ANNEXE À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 163/03 DU 21/12/2020 RIGENA DÉTERMINANT LA MISSION, LES ATTRIBUTIONS ET LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ
--	---	--

Official Gazette n° 41 of 21/12/2020
MINISTRY OF HEALTH - ORGANISATIONAL CHART



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 163/03 ryo ku wa 21/12/2020 rigena intego, inshingano n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri y'Ubuzima	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 163/03 of 21/12/2020 determining mission, responsibilities and organisational structure of the Ministry of Health	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 163/03 du 21/12/2020 déterminant la mission, les attributions et la structure organisationnelle du Ministère de la Santé
--	--	---

Kigali, 21/12/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w’Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 164/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA INTEGO, INSHINGANO N'IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI ISHINZWE IBIKORWA BY'UBUTABAZI <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Intego <u>Ingingo ya 3:</u> Inshingano <u>Ingingo ya 4:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo <u>Ingingo ya 5:</u> Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bijyanye n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya MINEMA <u>Ingingo ya 6:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 7:</u> Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 8:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRIME MINISTER'S ORDER N° 164/03 OF 21/12/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES AND ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE MINISTRY IN CHARGE OF EMERGENCY MANAGEMENT <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this Order <u>Article 2:</u> Mission <u>Article 3:</u> Responsibilities <u>Article 4:</u> Organisational structure <u>Article 5:</u> Salaries and fringe benefits related to the organizational structure of MINEMA <u>Article 6:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 7:</u> Repealing provision <u>Article 8:</u> Commencement	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 164/03 DU 21/12/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, LES ATTRIBUTIONS ET LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DU MINISTÈRE CHARGÉ DE LA GESTION DE SECOURS <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2:</u> Mission <u>Article 3:</u> Attributions <u>Article 4:</u> Structure organisationnelle <u>Article 5:</u> Salaires et avantages liés à La structure organisationnelle du MINEMA <u>Article 6:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 7:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 8:</u> Entrée en vigueur
---	---	---

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 164/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA INTEGO, INSHINGANO N'IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI ISHINZWE IBIKORWA BY'UBUTABAZI Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176; Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 36/03 ryo ku wa 27/02/2015 rigena inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri Minisiteri y'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi (MIDIMAR); Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/12/2020, imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE:	PRIME MINISTER'S ORDER N° 164/03 OF 21/12/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES AND ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE MINISTRY IN CHARGE OF EMERGENCY MANAGEMENT The Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176; Having reviewed Prime Minister's Order n° 36/03 of 27/02/2015 determining mission and functions, organizational structure, salaries and fringe benefits for employees in the Ministry of Disaster Management and Refugee Affairs (MIDIMAR); On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/12/2020; ORDERS:	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 164/03 DU 21/12/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, LES ATTRIBUTIONS ET LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DU MINISTÈRE CHARGÉ DE LA GESTION DE SECOURS Le Premier Ministre; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176; Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 36/03 du 27/02/2015 portant mission et fonctions, structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel du Ministère de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés (MIDIMAR); Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/12/2020; ARRÊTE:
---	--	--

<u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u> Iri teka rigena intego, inshingano n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri ishinze Ibikorwa by'Ubutabazi (MINEMA). <u>Ingingo ya 2: Intego</u> Intego ya MINEMA ni ukugera ku buryo bunoze bwo gucunga ibiza no guteza imbere umuco wo kumenyekanisha imicungire y'ibiza no kugira politiki ihamye yerekeranye n'imicungire y'impunzi. <u>Ingingo ya 3: Inshingano</u> MINEMA ifite inshingano zikurikira: 1° gutegura politiki, amategeko n'ingamba bigamije ubutabazi; 2° gukumira, kugabanya ubukana, kuzahura, gukurikirana no kugira icyo ikora mu gihe bikenewe mu rwego rwo guteza imbere imyumvire kuri politiki y'imicungire y'ibiza byizana cyangwa biterwa n'abantu;	<u>Article One: Purpose of this Order</u> This Order determines mission, responsibilities and organisational structure of the Ministry in charge of Emergency Management (MINEMA). <u>Article 2: Mission</u> The mission of MINEMA is to attain a highly efficient mechanism for management of disasters and promotion of disaster management awareness culture and to have a proactive refugee management policy. <u>Article 3: Responsibilities</u> MINEMA has the following responsibilities: 1° to develop policies, laws and strategies for managing emergencies; 2° to prevent, mitigate, recover, monitor and respond in a timely manner in order to promote awareness on management of natural and man-made disasters;	<u>Article premier: Objet du présent arrêté</u> Le présent arrêté détermine la mission, les attributions et la structure organisationnelle du Ministère chargé de la Gestion de Secours (MINEMA). <u>Article 2: Mission</u> La mission de MINEMA est d'atteindre un mécanisme extrêmement efficace de gestion des catastrophes et de promotion de la culture de sensibilisation à la gestion des catastrophes et de mettre en place une politique proactive de gestion des réfugiés. <u>Article 3: Attributions</u> MINEMA a les attributions suivantes: 1° élaborer des politiques, lois et des stratégies efficaces pour la gestion de secours; 2° prévenir, atténuer, relever, faire le suivi et réagir de façon rapide au moment opportun en vue de la promotion de la sensibilisation sur la gestion des catastrophes naturelles et celles créées par l'homme;
--	--	---

3° gushyiraho politiki no gutegura amategeko n'ingamba ku micungire y'impunzi no kuzirinda hakurikijwe amasezerano mpuzamahanga yerekeye kurinda impunzi; 4° gutegura, kumenyekanisha no guhuza ishyirwa mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda zerekeranye n'imirimo y'ibiza n'impunzi; 5° gukurikirana no gusuzuma ishyirwa mu bikorwa rya politiki, amategeko n'ingamba byerekeranye n'ubutabazi. <u>Ingingo ya 4: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya MINEMA iri ku mugereka w'iri teka. <u>Ingingo ya 5: Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bijyanye n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya MINEMA</u> Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri ishinze ibikorwa by'Ubutabazi biri mu mbonerahamwe y'imishahara	3° to put in place policies and to develop laws and strategies for the management and protection of refugees in conformity with international treaties on the protection of refugees; 4° to develop, disseminate and coordinate the implementation of policies, strategies and programs related to disaster management and refugee affairs; 5° to monitor and evaluate the implementation of policies, laws and strategies related to the management of emergencies. <u>Article 4: Organisational structure</u> The organisational structure of MINEMA is in Annex of this Order. <u>Article 5: Salaries and fringe benefits related to the organizational structure of MINEMA</u> Salaries and fringe benefits for employees of the Ministry in charge of Emergency Management are contained in the Salary	3° mettre en place des politiques et élaborer des lois et stratégies de gestion et de protection des réfugiés conformément aux traités internationaux y relatifs; 4° élaborer, diffuser et coordonner la mise en œuvre des politiques, des stratégies et des programmes liés à la gestion des catastrophes et des réfugiés; 5° faire le suivi et l'évaluation de la mise en œuvre des politiques, des lois et des stratégies liées à la gestion de secours. <u>Article 4: Structure organisationnelle</u> La structure organisationnelle de MINEMA est en annexe du présent arrêté. <u>Article 5: Salaires et avantages liés à La structure organisationnelle du MINEMA</u> Les salaires et avantages alloués au personnel du Ministère chargé de la Gestion de Secours sont indiqués dans la structure salariale
---	--	--

yemejwe n’Inama y’Abaminisitiri yateranye kuwa 14/12/2020 iboneka muri Minisitiri ifite Abakozi ba Leta mu nshingano. <u>Ingingo ya 6: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 7: Ivanwaho ry’iteka n’ingingo zinyuranyije n’iri teka</u> Iteka rya Minisitiri w’Intebe n° 36/03 ryo ku wa 27/02/2015 rigena inshingano, imbonerahamwe y’imyanya y’imirimo, imishahara n’ibindi bigenerwa abakozi muri Minisitiri y’Imicungire y’Ibiza n’Impunzi (MIDIMAR) n’ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho. <u>Ingingo ya 8: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.	Structure approved by Cabinet Meeting of 14/12/2020 and available in the Ministry having public servants in its attributions. <u>Article 6: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 7: Repealing provision</u> Prime Minister’s Order n° 36/03 of 27/02/2015 determining mission and functions, organizational structure, salaries and fringe benefits for employees in the Ministry of Disaster Management and Refugee Affairs (MIDIMAR) and all prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 8: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	approuvée par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/12/2020 et disponible au Ministère ayant la fonction publique dans ses attributions. <u>Article 6: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u> Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 7: Disposition abrogatoire</u> L’Arrêté du Premier Ministre n° 36/03 du 27/02/2015 portant mission et fonctions, structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel du Ministère de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés (MIDIMAR) ainsi que toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogés. <u>Article 8: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
--	---	---

Kigali, 21/12/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

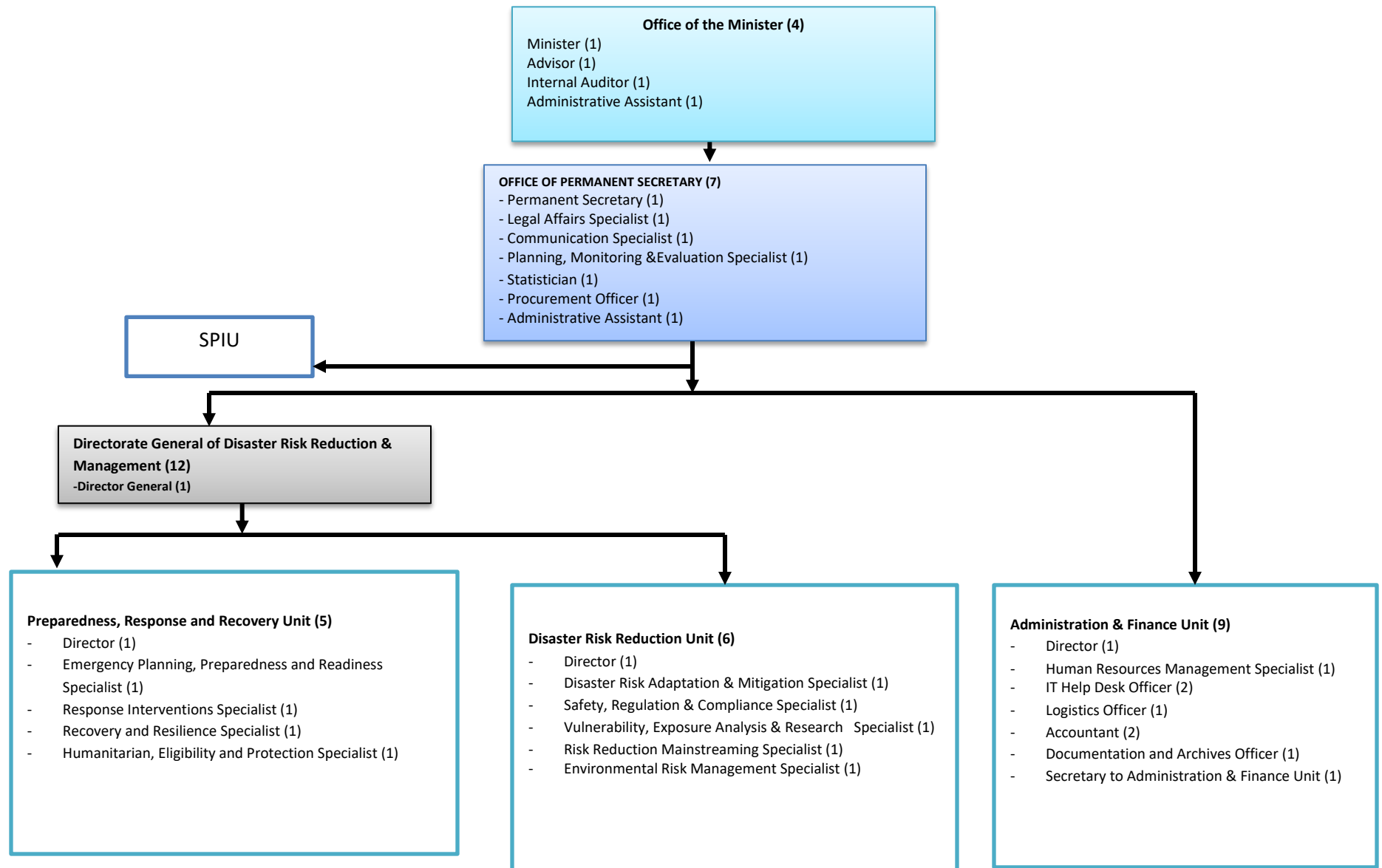
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 164/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA INTEGO, INSHINGANO, N'IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI ISHINZWE IBIKORWA BY'UBUTABAZI	ANNEX TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 164/03 OF 21/12/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES AND ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE MINISTRY IN CHARGE OF EMERGENCY MANAGEMENT	ANNEXE À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 164/03 DU 21/12/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, LES ATTRIBUTIONS ET LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, DU MINISTÈRE CHARGÉ DE LA GESTION DE SECOURS
---	--	--

THE MINISTRY IN CHARGE OF EMERGENCY MANAGEMENT (MINEMA) ORGANISATIONAL STRUCTURE



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 164/03 ryo ku wa 21/12/2020 rigena intego, inshingano n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri ishinze Ibikorwa by'Ubutabazi	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 164/03 of 21/12/2020 determining mission, responsibilities and organisational structure of the Ministry in charge of Emergency Management	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 164/03 du 21/12/2020 déterminant la mission, les attributions et la structure organisationnelle du Ministère chargé de la Gestion de Secours
---	---	--

Kigali, 21/12/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 165/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO Y'IKIGO CY'U RWANDA GISHINZWE GUTEZA IMBERE IMITURIRE <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo <u>Ingingo ya 3:</u> Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bijyanye n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya RBC <u>Ingingo ya 4:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 5:</u> Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 6:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRIME MINISTER'S ORDER N° 165/03 OF 21/12/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE OF RWANDA HOUSING AUTHORITY <u>TABLE OF CONTENT</u> <u>Article One:</u> Purpose of this Order <u>Article 2:</u> Organisational structure <u>Article 3:</u> Salaries and fringe benefits related to the organizational structure of RHA <u>Article 4:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 5:</u> Repealing provision <u>Article 6:</u> Commencement	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 165/03 DU 21/12/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DE L'OFFICE RWANDAIS POUR LA PROMOTION DE L'HABITAT <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle <u>Article 3:</u> Salaires et avantages liés à la structure organisationnelle du RHA <u>Article 4:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 5:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 6:</u> Entrée en vigueur
---	--	--

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 165/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO Y'IKIGO CY'U RWANDA GISHINZWE GUTEZA IMBERE IMITURIRE Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176; Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2020.OL ryo ku wa 08/06/2020 rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta cyane cyane mu ngingo yaryo ya 18; Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'intebe n° 101/03 ryo ku wa 10/08/2017 rishyiraho imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Guteza Imbere Imiturire; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	PRIME MINISTER'S ORDER N° 165/03 OF 21/12/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE OF RWANDA HOUSING AUTHORITY The Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176; Pursuant to Organic Law n° 001/2020.OL of 08/06/2020 establishing general provisions governing public institutions especially in its article 18; Having reviewed Prime Minister's Order n° 101/03 of 10/08/2017 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Housing Authority; On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 165/03 DU 21/12/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DE L'OFFICE RWANDAIS POUR LA PROMOTION DE L'HABITAT Le Premier Ministre; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176; Vu la Loi Organique n° 001/2020.OL du 08/06/2020 portant dispositions générales régissant les établissements publics spécialement en son article 18; Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 101/03 du 10/08/2017 déterminant la structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés au personnel de l'Office Rwandais pour la Promotion de l'Habitat; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
---	---	--

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/12/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'ikigo cy'u Rwanda gishinzwe guteza Imbere Imiturire (RHA). <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya RHA iri ku mugereka w'iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bijyanye n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya RHA Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'ikigo cy'u Rwanda gishinzwe guteza Imbere Imiturire (RHA) biri mu imbonerahamwe y'imishahara, yemejwe n'Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/12/2020, iboneka muri Minisitiri ifite abakozi ba Leta mu nshingano.	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/12/2020; ORDERS: <u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines organisational structure of Rwanda Housing Authority (RHA). <u>Article 2:</u> Organisational structure The organisational structure of RHA is in Annex of this Order. <u>Article 3:</u> Salaries and fringe benefits related to the organizational structure of RHA Salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Housing Authority are contained in the Salary Structure approved by Cabinet Meeting of 14/12/2020 and available in the Ministry having public service in its attributions.	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/12/2020; ARRÊTE: <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle de l'Office Rwandais pour la Promotion de l'Habitat (RHA). <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle La structure organisationnelle de RHA est en annexe du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Salaires et avantages liés à la structure organisationnelle du RHA Les salaires et avantages alloués au personnel de l'Office Rwandais pour la Promotion de l'Habitat (RHA) sont indiqués dans la structure salariale approuvée par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/12/2020 et disponible au Ministère ayant la fonction publique dans ses attributions.
--	--	---

<u>Ingingo ya 4:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 5:</u> Ivanwaho ry’iteka n’ingingo zinyuranyije n’iri teka Iteka rya Minisitiri w’Intebe n° 101/03 ryo ku wa 10/08/2017 rishyiraho imbonerahamwe y’imyanya y’imirimo, imishahara n’ibindi bigenerwa abakozi b’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe Guteza Imbere Imiturire n’ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho. <u>Ingingo ya 6:</u> Igihe iri iteka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.	<u>Article 4:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 5:</u> Repealing provision Prime Minister’s Order n° 101/03 of 10/08/2017 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Housing Authority and all prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 6:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 4:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 5:</u> Disposition abrogatoire L’Arrêté du Premier Ministre n° 101/03 du 10/08/2017 déterminant la structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés au personnel de l’Office Rwandais pour la Promotion de l’Habitat et toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogés. <u>Article 6:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	---	--

Kigali, 21/12/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

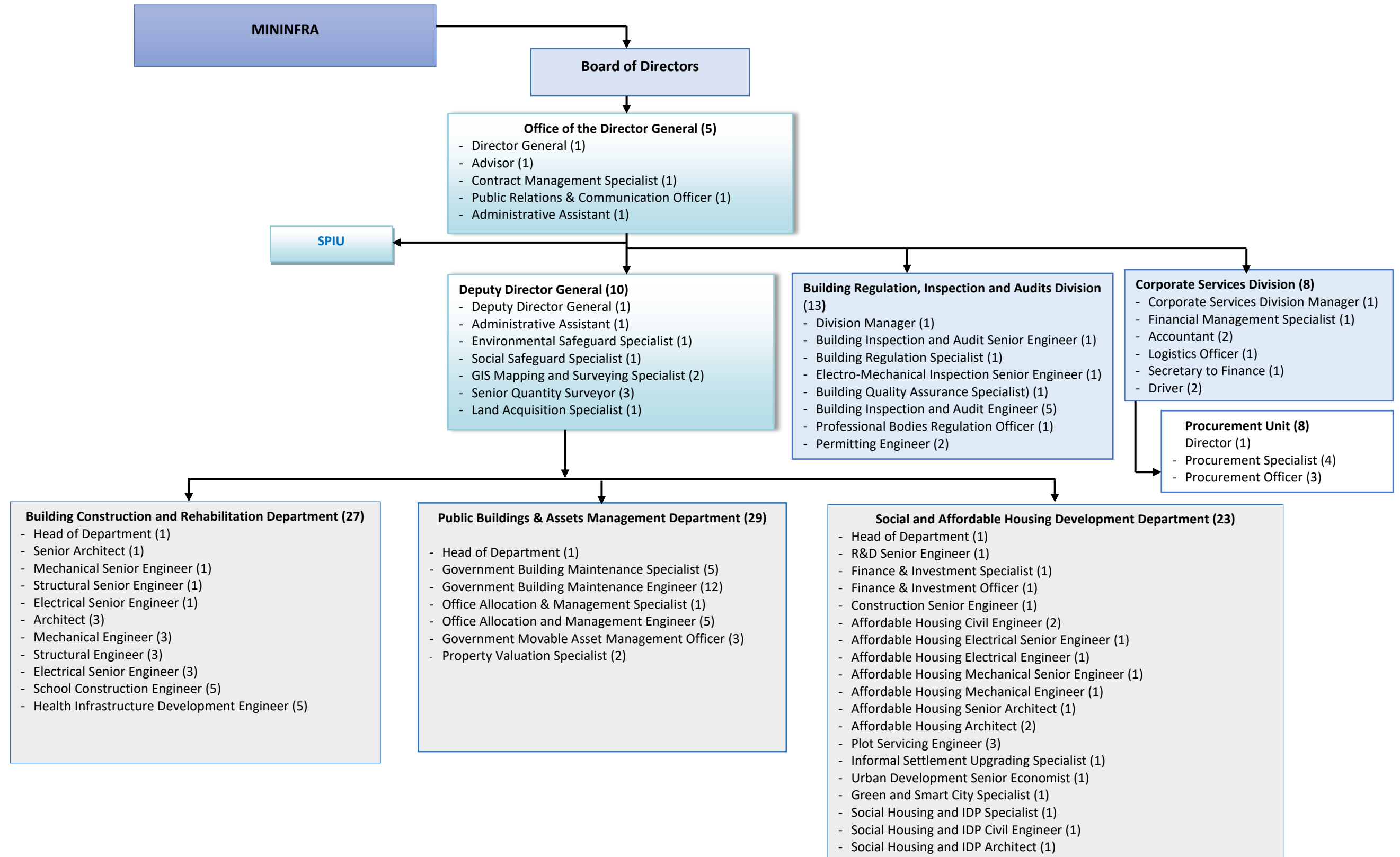
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 165/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO Y'IKIGO CY'U RWANDA GISHINZWE GUTEZA IMBERE IMITURIRE	ANNEX TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 165/03 OF 21/12/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, OF RWANDA HOUSING AUTHORITY	ANNEXE À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 165/03 DU 21/12/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DE L'OFFICE RWANDAIS POUR LA PROMOTION DE L'HABITAT
---	---	--

RWANDA HOUSING AUTHORITY ORAGISATIONAL STRUCTURE



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 165/03 ryo ku wa 21/12/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Ikigo cy'u Rwanda gishinzwe Guteza Imbere Imiturire	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 165/03 of 21/12/2020 determining organisational structure of Rwanda Housing Authority	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 165/03 du 21/12/2020 déterminant la structure organisationnelle de l'Office Rwandais pour la Promotion de l'Habitat
---	---	---

Kigali, 21/12/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 166/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO Y'IKIGO GISHINZWE IMICUNGIRE N'IMIKORESHEREZE Y'UBUTAKA MU RWANDA <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo <u>Ingingo ya 3:</u> Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bijyanye n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya RLMUA <u>Ingingo ya 4:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 5:</u> Ivanwaho ry'Iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 6:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRIME MINISTER'S ORDER N° 166/03 OF 21/12/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE OF RWANDA LAND MANAGEMENT AND USE AUTHORITY <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this Order <u>Article 2:</u> Organizational structure <u>Article 3:</u> Salaries and fringe benefits related to the organizational structure of RLMUA <u>Article 4:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 5:</u> Repealing provision <u>Article 6:</u> Commencement	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 166/03 DU 21/12/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DE L'OFFICE RWANDAIS DE GÉSTION ET D'UTILISATION FONCIÈRES; <u>TABLE DE MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle <u>Article 3:</u> Salaires et avantages liés à la structure organisationnelle du RLMUA <u>Article 4:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 5:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 6:</u> Entrée en vigueur
---	---	---

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 166/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO Y'IKIGO GISHINZWE IMICUNGIRE N'IMIKORESHEREZE Y'UBUTAKA MU RWANDA Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176; Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2020.OL ryo ku wa 08/06/2020 rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 18; Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 104/03 ryo ku wa 10/08/2017 rishyiraho imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo gishinzwe Imicungire n'Imikoreshereze y'Ubutaka mu Rwanda; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/12/2020 imaze kubisuzuma;	PRIME MINISTER'S ORDER N° 166/03 OF 21/12/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE OF RWANDA LAND MANAGEMENT AND USE AUTHORITY The Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176; Pursuant to Organic Law n° 001/2020.OL of 08/06/2020 establishing general provisions governing public institutions, especially in Article 18; Having reviewed Prime Minister's Order n° 104/03 of 10/08/2017 determining the organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Land Management and Use Authority; On proposal by the Minister Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet in its meeting of 14/12/2020;	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 166/03 DU 21/12/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DE L'OFFICE RWANDAIS DE GÉSTION ET D'UTILISATION FONCIÈRES; Le Premier Ministre; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176; Vu la Loi Organique n° 001/2020.OL du 08/06/2020 portant dispositions générales régissant les établissements publics, spécialement en son article 18; Revue Arrêté du Premier Ministre n° 104/03 du 10/08/2017 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel de l'Office Rwandais de Gestion et d'Utilisation Foncières ; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/12/2020;
---	--	---

ATEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Ikigo gishinzwe Imicungire n'Imikoreshereze y'Ubutaka mu Rwanda (RLMUA). <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Ikigo gishinzwe Imicungire n'Imikoreshereze y'Ubutaka mu Rwanda iri ku mugereka w'iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bijyanye n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya RLMUA Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo gishinzwe Imicungire n'Imikoreshereze y'Ubutaka mu Rwanda biri mu mbonerahamwe y'imishahara yemejwe n'Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/12/2020 iboneka muri Minisiteri ifite abakozi ba Leta mu nshingano.	ORDERS: <u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines organizational structure of Rwanda Land Management and Use Authority (RLMUA). <u>Article 2:</u> Organizational structure The organizational structure of Rwanda Land Management and Use Authority is in annex of this Order. <u>Article 3:</u> Salaries and fringe benefits related to the organizational structure of RLMUA Salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Land Management and Use Authority are contained in the Salary Structure approved by Cabinet Meeting of 14/12/2020 and available in the Ministry having public service in its attributions.	ARRÊTE: <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle de l'Office Rwandais de Gestion et d'Utilisation Foncières (RLMUA). <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle La structure organisationnelle de l'Office Rwandais de Gestion et d'Utilisation Foncières est en annexe du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Salaires et avantages liés à la structure organisationnelle du RLMUA Les salaires et avantages alloués au personnel de l'Office Rwandais de Gestion et d'Utilisation Foncières sont indiqués dans la structure salariale approuvée par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/12/2020 et disponible au Ministère ayant la fonction publique dans ses attributions.
---	---	---

<u>Ingingo ya 4: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 5: Ivanwaho ry’Iteka n’ingingo zinyuranyije n’iri teka</u> Iteka rya Minisitiri w’Intebe n° 104/03 ryo ku wa 10/08/2017 rishyiraho imbonerahamwe y’imyanya y’imirimo, imishahara n’ibindi bigenerwa abakozi b’Ikigo gishinzwe Imicungire n’Imikoreshereze y’Ubutaka mu Rwanda n’ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho. <u>Ingingo ya 6: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.	<u>Article 4: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 5: Repealing provision</u> Prime Minister’s Order n° 104/03 of 10/08/2017 determining the organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Land Management and Use Authority and all prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 6: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 4: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u> Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 5: Disposition abrogatoire</u> L’Arrêté du Premier Ministre n° 104/03 du 10/08/2017 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel de l’Office Rwandais de Gestion et d’Utilisation Foncières et toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 6: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	---	---

Kigali, 21/12/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w’Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

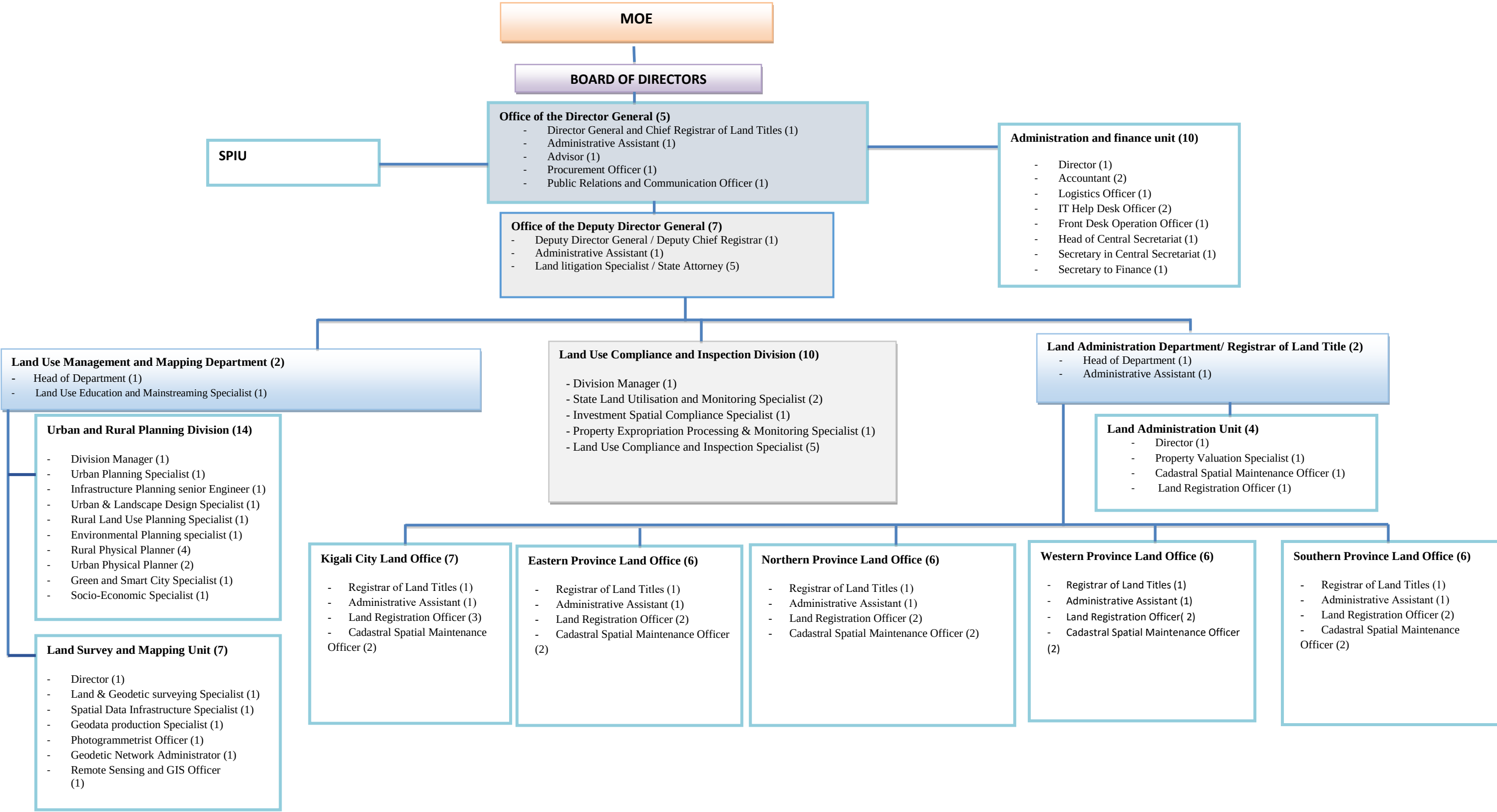
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 166/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO Y'IKIGO GISHINZWE IMICUNGIRE N'IMIKORESHEREZE Y'UBUTAKA MU RWANDA	ANNEX TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 166/03 OF 21/12/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE OF RWANDA LAND MANAGEMENT AND USE AUTHORITY	ANNEXE À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 166/03 DU 21/12/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DE L'OFFICE RWANDAIS DE GÉSTION ET D'UTILISATION FONCIÈRES
---	--	---

RWANDA LAND MANAGEMENT AND USE AUTHORITY (RLMUA) - ORGANIZATIONAL CHART



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 166/03 ryo ku wa 21/12/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Ikigo gishinzwe Imicungire n'Imikoreshereze y'Ubutaka	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 166/03 of 21/12/2020 determining organizational structure of Rwanda Land Management and Use Authority	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 166/03 du 21/12/2020 déterminant la structure organisationnelle de l'Office Rwandais de Gestion et d'Utilisation Foncières
---	---	--

Kigali, 21/12/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 167/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO Y'IKIGO GISHINZWE UBUZIMA MU RWANDA	PRIME MINISTER'S ORDER N° 167/03 OF 21/12/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE OF RWANDA BIOMEDICAL CENTRE	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 167/03 DU 21/12/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DU CENTRE BIOMÉDICAL DU RWANDA
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIÈRES</u>
<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije	<u>Article One:</u> Purpose of this Order	<u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté
<u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo	<u>Article 2:</u> Organizational structure	<u>Article 2:</u> Structure organisationnelle
<u>Ingingo ya 3:</u> Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bijyanye n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya RBC	<u>Article 3:</u> Salaries and fringe benefits related to the organizational structure of RBC	<u>Article 3:</u> Salaires et avantages liés à la structure organisationnelle du RBC
<u>Ingingo ya 4:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 4:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 4:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 5:</u> Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 5:</u> Repealing provision	<u>Article 5:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 6:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 6:</u> Commencement	<u>Article 6:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 167/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO Y'IKIGO GISHINZWE UBUZIMA MU RWANDA	PRIME MINISTER'S ORDER N° 167/03 OF 21/12/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE OF RWANDA BIOMEDICAL CENTRE	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 167/03 DU 21/12/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DU CENTRE BIOMÉDICAL DU RWANDA
Minisitiri w'Intebe;	The Prime Minister;	Le Premier Ministre;
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;
Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2020.OL ryo ku wa 08/06/2020 rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 18;	Pursuant to Organic Law n° 001/2020.OL of 08/06/2020 establishing general provisions governing public institutions, especially in Article 18;	Vu la Loi Organique n° 001/2020.OL du 08/06/2020 portant dispositions générales régissant les établissements publics, spécialement en son article 18;
Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 091/03 ryo ku wa 14/08/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda;	Having reviewed Prime Minister's Order n° 091/03 of 14/08/2020 determining organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Biomedical Centre;	Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 091/03 du 14/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Centre Biomédical du Rwanda;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/12/2020 imaze kubisuzuma;	After consideration and approval by the Cabinet in its meeting of 14/12/2020;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/12/2020;

ATEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y' Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC). <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda iri ku mugereka w'iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bijyanye n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya RBC Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda biri mu mbonerahamwe y'imishahara, yemejwe n'Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/12/2020, iboneka muri Minisitiri ifite abakozi ba Leta mu nshingano.	ORDERS: <u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines organizational structure of Rwanda Biomedical Centre (RBC). <u>Article 2:</u> Organizational structure The organizational structure of Rwanda Biomedical Centre is in annex of this Order. <u>Article 3:</u> Salaries and fringe benefits related to the organizational structure of RBC Salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Biomedical Centre are contained in the Salary Structure approved by Cabinet Meeting of 14/12/2020 and available in the Ministry having public service in its attributions.	ARRÊTE: <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle du Centre Biomédical du Rwanda (RBC). <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle La structure organisationnelle du Centre Biomédical du Rwanda est en annexe du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Salaires et avantages liés à la structure organisationnelle du RBC Les salaires et avantages alloués au personnel du Centre Biomédical du Rwanda sont indiqués dans la structure salariale approuvée par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/12/2020 et disponible au Ministère ayant la fonction publique dans ses attributions.
--	---	---

<u>Ingingo ya 4:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 5:</u> Ivanwaho ry’iteka n’ingingo zinyuranyije n’iri teka Iteka rya Minisitiri w’Intebe n° 091/03 ryo ku wa 14/08/2020 rigena imbonerahamwe y’imyanya y’imirimo, imishahara n’ibindi bigenerwa abakozi b’Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda n’izindi ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho. <u>Ingingo ya 6:</u> Igihe iri iteka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.	<u>Article 4:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 5:</u> Repealing provision Prime Minister’s Order n° 091/03 of 14/08/2020 determining organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Biomedical Centre and all other prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 6:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 4:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 5:</u> Disposition abrogatoire L’Arrêté du Premier Ministre n° 091/03 du 14/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Centre Biomédical du Rwanda et toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 6:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
--	---	---

Kigali, 21/12/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

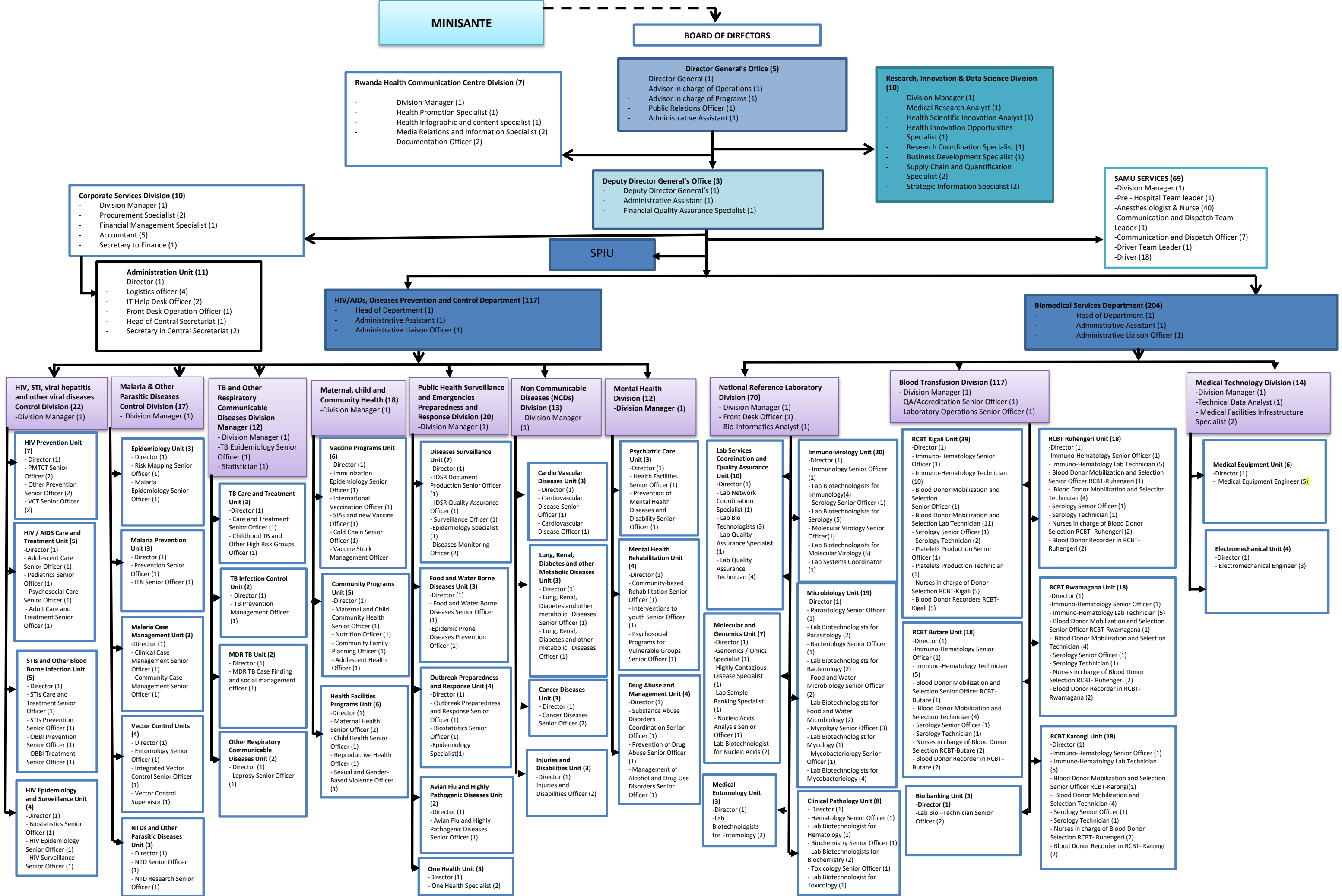
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 167/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO Y'IKIGO GISHINZWE UBUZIMA MU RWANDA	ANNEX TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 167/03 OF 21/12/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE OF RWANDA BIOMEDICAL CENTRE	ANNEXE À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 167/03 DU 21/12/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DU CENTRE BIOMÉDICAL DU RWANDA
---	--	---

RWANDA BIOMEDICAL CENTER (RBC) ORGANISATIONAL CHART



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 167/03 ryo ku wa 21/12/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 167/03 of 21/12/2020 determining organizational structure of Rwanda Biomedical Centre	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 167/03 du 21/12/2020 déterminant la structure organisationnelle du Centre Biomédical du Rwanda
--	--	---

Kigali, 21/12/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 168/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA INSHINGANO ZA KOMITE Y'IGIHUGU ISHINZWE UMUTEKANO W'IBY'INDEGE ZA GISIVIRI, ABAYIGIZE N'IMIKORERE YAYO	PRIME MINISTER'S ORDER N° 168/03 OF 21/12/2020 DETERMINING THE RESPONSIBILITIES OF THE NATIONAL CIVIL AVIATION SECURITY COMMITTEE, ITS MEMBERS AND FUNCTIONING	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 168/03 DU 21/12/2020 DÉTERMINANT LES ATTRIBUTIONS DU COMITÉ NATIONAL DE SÛRETÉ DE L'AVIATION CIVILE, SES MEMBRES ET SON FONCTIONNEMENT
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIÈRES</u>
<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije	<u>Article One:</u> Purpose of this Order	<u>Article Premier:</u> Objet du présent arrêté
<u>Ingingo ya 2:</u> Inshingano za Komite	<u>Article 2:</u> Responsibilities of the Committee	<u>Article 2:</u> Attributions du Comité
<u>Ingingo ya 3:</u> Abagize Komite	<u>Article 3:</u> Members of the Committee	<u>Article 3:</u> Membres du Comité
<u>Ingingo ya 4:</u> Itumizwa n'iterana by'inama ya Komite	<u>Article 4:</u> Convening and holding Committee meeting	<u>Article 4:</u> Convocation et tenue de la réunion du Comité
<u>Ingingo ya 5:</u> Umubare wa ngombwa kugira ngo inama ya Komite iterane	<u>Article 5:</u> Quorum for the meeting of the Committee to take place	<u>Article 5:</u> Quorum pour la tenue de la réunion du Comité
<u>Ingingo ya 6:</u> Gutumira mu nama ya Komite umuntu ushobora kuyungura inama	<u>Article 6:</u> Invitation of a resource person to the meeting of the Committee	<u>Article 6:</u> Invitation d'une personne ressource à une réunion du Comité
<u>Ingingo ya 7:</u> Ifatwa ry'ibyemezo	<u>Article 7:</u> Decision making	<u>Article 7:</u> Prise des décisions
<u>Ingingo ya 8:</u> Inyandikomvugo y'inama ya Komite	<u>Article 8:</u> Minutes of the Committee meetings	<u>Article 8:</u> Procès-verbal de la réunion du Comité
<u>Ingingo ya 9:</u> Ushinzwe gushyira mu	<u>Article 9:</u> Authority responsible for the	<u>Article 9:</u> Autorité chargée de l'exécution du

bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 10:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 11:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	implementation of this Order <u>Article 10:</u> Repealing provision <u>Article 11:</u> Commencement	présent arrêté <u>Article 10:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 11:</u> Entrée en vigueur
---	---	--

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 168/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA INSHINGANO ZA KOMITE Y'IGIHUGU ISHINZWE UMUTEKANO W'IBY'INDEGE ZA GISIVIRI, ABAYIGIZE N'IMIKORERE YAYO Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 121, iya 122 n'ya 176; Ashingiye ku Itegeko n° 028/2019 ryo ku wa 19/09/2019 ryerekeye umutekano w'iby'indege za gisiviri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10; Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 27/10/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE:	PRIME MINISTER'S ORDER N° 168/03 OF 21/12/2020 DETERMINING THE RESPONSIBILITIES OF THE NATIONAL CIVIL AVIATION SECURITY COMMITTEE, ITS MEMBERS AND FUNCTIONING The Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 121, 122 and 176; Pursuant to Law n° 028/2019 of 19/09/2019 relating to civil aviation security, especially in Article 10; On proposal by the Minister of Infrastructure; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 27/10/2020; ORDERS:	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 168/03 DU 21/12/2020 DÉTERMINANT LES ATTRIBUTIONS DU COMITÉ NATIONAL DE SÛRETÉ DE L'AVIATION CIVILE, SES MEMBRES ET SON FONCTIONNEMENT Le Premier Ministre; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 121, 122 et 176; Vu la Loi n° 028/2019 du 19/09/2019 relative à la sûreté de l'aviation civile, spécialement en son article 10; Sur proposition du Ministre des Infrastructures; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 27/10/2020; ARRÊTE:
---	--	---

<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena inshingano za Komite y'Igihugu ishinze Umutekano w'iby'Indege za Gisiviri, yitwa "Komite" muri iri teka. Rigena kandi abayigize n'imikorere yayo. <u>Ingingo ya 2:</u> Inshingano za Komite Inshingano za Komite ni izi zikurikira: 1° kwemeza isobanura n'itangwa ry'imirimo nk'uko bikubiye muri Gahunda y'Igihugu y'Umutekano w'iby'Indege za Gisiviri; 2° guhuza ibikorwa no gutanga inama ku bikorwa birebana n'umutekano hagati ya Minisiteri, amashami yazo, ibigo n'izindi nzego z'Igihugu, ibibuga by'indege, abacunga ibibuga by'indege, n'ibindi bigo birebwa cyangwa bishinze gushyira mu bikorwa ibintu bitandukanye mu rwego rwa Gahunda y'Igihugu y'Umutekano w'Indege za Gisiviri; 3° gushyiraho ingamba n'ibikurikizwa byerekeye umutekano w'iby'indege za gisiviri;	<u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines the responsibilities of the National Civil Aviation Security Committee, hereinafter referred to as "Committee". It also determines its members and functioning. <u>Article 2:</u> Responsibilities of the Committee Responsibilities of the Committee are the following: 1° to approve the definition and allocation of tasks as enshrined in the National Civil Aviation Security Program; 2° to coordinate and to advise on security related activities among Ministries, departments of Ministries, agencies and other national institutions, airports, aircraft operators and other entities concerned or responsible for the implementation of various aspects of the National Civil Aviation Security Program; 3° to put in place measures and procedures related to civil aviation security;	<u>Article Premier:</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine les attributions du Comité National de Sûreté de l'Aviation Civile, ci-après dénommé "Comité". Il détermine également ses membres et son fonctionnement. <u>Article 2:</u> Attributions du Comité Les attributions du Comité sont les suivantes: 1° approuver la définition et l'attribution des tâches contenues dans le Programme National de Sûreté de l'Aviation Civile; 2° coordonner et conseiller sur les activités relatives à la sûreté entre les Ministères, départements des Ministères, agences et autres institutions nationales, aéroports, exploitants aéroportuaires et autres entités concernées ou responsables de la mise en œuvre des divers aspects du Programme National de Sûreté de l'Aviation Civile; 3° établir les mesures et procédures relative à la sûreté de l'aviation civile;
---	---	--

4° gukemura ibibazo byagaragajwe na Komite Ishinzwe Umutekano w'Ikibuga cy'Indege. <u>Ingingo ya 3: Abagize Komite</u> Komite igizwe n'abantu bakurikira: 1° Minisitiri ufite iby'indege za gisiviri mu nshingano, akaba na Perezida wa Komite; 2° Umugaba w'Ingabo zirwanira mu Kirere, akaba na Visi Perezida wa Komite; 3° Umuyobozi w'Umutwe Ushinzwe Kurinda Inzego Nkuru za Leta; 4° Ensipejiteri Jenerali Wungirije wa Polisi y'u Rwanda; 5° Komiseri Mukuru w'Ikigo cy'imisoro n'amahoro; 6° Umuyobozi Mukuru w'Urwego rw'Igihugu rushinzwe iby'Indege za Gisiviri; 7° Umuyobozi Mukuru ushinzwe	4° to resolve issues raised by the Airport Security Committee. <u>Article 3: Members of the Committee</u> The Committee is composed of the following persons: 1° the Minister in charge of civil aviation, who is also the Chairperson of the Committee; 2° the Air Force Chief of Staff, who is also the Vice-Chairperson of the Committee; 3° the Commander of Republican Guard Brigade; 4° Deputy Inspector General of Rwanda National Police; 5° the Commissioner General of Rwanda Revenue Authority; 6° the Director General of Rwanda Civil Aviation Authority; 7° the Director General of Immigration	4° régler les problèmes soulevés par le Comité de Sûreté Aéroportuaire. <u>Article 3: Membres du Comité</u> Le Comité est composé des personnes suivantes: 1° le Ministre ayant l'aviation civile dans ses attributions, qui est aussi le Président du Comité; 2° le Chef d'État-major de l'Armée de l'Air, qui est aussi le Vice-Président du Comité; 3° le Commandant de la Brigade de la Garde Républicaine; 4° l'Inspecteur Général Adjoint de la Police Nationale du Rwanda; 5° le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes; 6° le Directeur Général de l'Office Rwandais de l'Aviation Civile; 7° le Directeur Général de
---	--	---

Abanjira n'Abasohoka mu Gihugu; 8° Umuyobozi Mukuru wa RwandAir; 9° Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Ibibuga by'Indege. Visi Perezida yunganira Perezida akanamusimbura mu mirimo ye igihe adahari. Umuyobozi Mukuru w'Urwego rw'Igihugu rushinzwe iby'indege za Gisiviri ni we mwanditsi w'inama za Komite. <u>Ingingo ya 4:</u> Itumizwa n'iterana by'inama ya Komite Inama ya Komite iterana nibura rimwe mu mezi atandatu (6) n'igihe cyose bibaye ngombwa. Inama ya Komite itumizwa na Perezida cyangwa Visi Perezida igihe Perezida adahari, abyibwirije cyangwa bisabwe mu nyandiko nibura na batatu (3) mu bayigize. Ubutumire bwanditse bushyikirizwa abagize Komite nibura iminsi cumi n'itanu (15)	and Emigration; 8° the Chief Executive Officer of RwandAir; 9° the Managing Director of Rwanda Airports Company. The Vice-Chairperson assists the Chairperson and replaces him or her in case of absence. The Director General of Rwanda Civil Aviation Authority is the rapporteur of the Committee meetings. <u>Article 4: Convening and holding Committee meeting</u> The meeting of the Committee is held at least once in six (6) months and whenever necessary. The meeting of the Committee is convened by its Chairperson or Vice-Chairperson, in case of absence of the Chairperson, on his or her own initiative or upon a written request by at least three (3) of its members. A written invitation is submitted to members of the Committee at least fifteen (15) working	l'Immigration et de l'Émigration; 8° le Directeur Général de RwandAir; 9° le Directeur Général de la Société Rwandaise des Aéroports. Le Vice-Président assiste le Président et le remplace dans ses fonctions en cas d'absence. Le Directeur Général de l'Office Rwandais de l'Aviation Civile est le rapporteur des réunions du Comité. <u>Article 4: Convocation et tenue de la réunion du Comité</u> La réunion du Comité se tient au moins une fois dans six (6) mois et chaque fois que de besoin. La réunion du Comité est convoquée par son Président ou son Vice-Président en cas d'absence du Président, de son propre initiative ou à la demande écrite d'au moins trois (3) de ses membres. L'invitation écrite est soumise aux membres du Comité au moins quinze (15) jours avant
--	--	--

y'akazi mbere y'uko inama iterana. Icyakora, inama idasanzwe ishobora gutumizwa igihe cyose bibaye ngombwa hatitawe ku gihe kivugwa mu gika cya 3 cy'iyi ngingo. <u>Ingingo ya 5: Umubare wa ngombwa kugira ngo inama ya Komite iterane</u> Umubare wa ngombwa kugira ngo inama ya Komite iterane ungana nibura na bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize. Iyo umubare wa ngombwa utuzuye, inama yimurirwa mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15). Icyakora, iyo inama itumijwe bwa kabiri, iraterana kandi igafata ibyemezo hatitawe ku mubare w'abayitabiriye. Komite ishyiraho amabwiriza y'uko inama zayo zikorwa. <u>Ingingo ya 6: Gutumira mu nama ya Komite umuntu ushobora kuyungura inama</u> Perezida wa Komite ashobora gutumira umuntu ushobora kuyungura inama mu nama yayo.	days before the meeting is held. However, an extraordinary meeting may be convened when considered necessary irrespective of the time specified in Paragraph 3 of this Article. <u>Article 5: Quorum for the meeting of the Committee to take place</u> The quorum for the meeting of the Committee to be held is at least two-thirds (2/3) of its members. In case the quorum is not reached, the meeting is postponed within fifteen (15) days. However, when the meeting is convened for the second time, it is held and takes decisions regardless of the number of members who are present. The Committee puts in place its own rules of procedure for its meetings. <u>Article 6: Invitation of a resource person to the meeting of the Committee</u> The Chairperson of the Committee may invite a resource person in its meeting.	la tenue de la réunion. Toutefois, en dépit du délai visé à l'alinéa 3 du présent article, une réunion extraordinaire peut être convoquée, chaque fois que de besoin. <u>Article 5: Quorum pour la tenue de la réunion du Comité</u> Le quorum pour la tenue de la réunion du Comité est d'au moins de deux tiers (2/3) de ses membres. Lorsque le quorum n'est pas atteint, la réunion est reportée endéans quinze (15) jours. Toutefois, lorsque la réunion est convoquée pour la deuxième fois, elle se tient quel que soit le nombre de membres qui sont présents. Le Comité régleme la procédure pour la tenue de ses réunions. <u>Article 6: Invitation d'une personne ressource à une réunion du Comité</u> Le Président du Comité peut inviter une personne ressource dans sa réunion.
--	--	---

Uwatumiwe ntiyemerewe gutora no gukurikirana iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibygwa. <u>Ingingo ya 7: Ifatwa ry'ibyemezo</u> Ibyemezo bya Komite bifatwa mu bwumvikane busesuye bw'abayigize. Iyo ubwumvikane butabonetse, ibyemezo bifatwa ku bwiganze burunduye bw'amajwi y'abagize Komite bitabiriye inama. Iyo ubwiganze burunduye butabonetse, ijwi Perezida wa Komite ni ryo rikemura impaka. <u>Ingingo ya 8: Inyandikomvugo y'inama ya Komite</u> Inyandikomvugo y'inama ya Komite ishyingirwaho umukono na Perezida n'Umwanditsi wayo inama ikirangira kandi ikabikwa n'Umwanditsi. <u>Ingingo ya 9: Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Ibikorwa Remezo ashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The invited person is not allowed either to vote or to follow debates on other items on the agenda. <u>Article 7: Decision making</u> Decisions of the Committee are taken by consensus. In case of failure to obtain the consensus, the decisions are taken on the absolute majority vote of the members present at the meeting. In case of failure to obtain the absolute majority, the Chairperson of the Committee has a casting vote. <u>Article 8: Minutes of the Committee meetings</u> Minutes of the Committee are signed by the Chairperson and the Rapporteur immediately after the meeting and kept by the Rapporteur. <u>Article 9: Authority responsible for the implementation of this Order</u> The Minister of Infrastructure is entrusted with the implementation of this Order.	La personne invitée n'est pas autorisée à voter ni suivre les débats sur d'autres points à l'ordre du jour. <u>Article 7: Prise des décisions</u> Les décisions du Comité sont prises par consensus. À défaut du consensus, les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents à la réunion. À défaut de la majorité absolue, le Président du Comité dispose d'une voix prépondérante. <u>Article 8: Procès-verbal de la réunion du Comité</u> Le procès-verbal de la réunion du Comité est signé par le Président et le rapporteur immédiatement après la clôture de la réunion et gardé par le Rapporteur. <u>Article 9: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté</u> Le Ministre des Infrastructures est chargé de l'exécution du présent arrêté.
---	--	---

<u>Ingingo ya 10:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 11:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	<u>Article 10:</u> Repealing provision All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 11:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 10:</u> Disposition abrogatoire Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 11:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	--	--

Kigali, 21/12/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w’Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

Amb. GATETE Claver

Minisitiri w’Ibikorwa Remezo

Minister of Infrastructure

Ministre des Infrastructures

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Sean and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux